



# Rapport annuel

2024 | 2025

[CONSULTER](#)

Poursuivre l'élan : Renforcer les liens,  
amplifier notre portée.

ajefo

Association des juristes  
d'expression française  
de l'Ontario

# Table des matières

3

## NOTRE PRÉSIDENTE ET NOTRE DIRECTRICE GÉNÉRALE

Message de la présidente	3
Message de la directrice générale	4

6

## L'AJEFO

Mission et vision	7
Conseil d'administration	8
Équipes	12
Plan stratégique 2023-2028	15
Vie d'équipe	16
Résultats financiers	18

19

## SERVICES AUX MEMBRES

Membres et communications	20
Inclusion, Diversité, Équité, Accessibilité (IDÉA)	23
Accès à la justice en français	24
Comités et groupes de travail	25
Représentations officielles de l'AJEFO	26
Ordre du mérite	29

30

## FORMATION ET APPUI PROFESSIONNELS

Formations professionnelles	31
Atelier de plaidoirie	32
Congrès annuel	33
Jurisource.ca	36
Cyberapprentissage en droit criminel	39
Services de langage clair	39

40

## RELÈVE PROFESSIONNELLE

Bourses « Carrières en justice »	41
Programme de mentorat	42
Événements jeunes juristes	44
Journées du droit	45

46

## GRAND PUBLIC

CliquezJustice.ca	47
Centre d'information juridique de l'Ontario	51
Semaine de l'accès à la justice 2024	52
Prévention de la violence basée sur le genre	54
Justice sur mesure PANDC+	55



**Me Naaila Sangrar**  
Présidente de l'AJEFO

## MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

### Une année de transition, une vision affirmée

2024-2025 marque pour l'AJEFO une année de renouvellement d'engagement envers notre mission et une vision forte : dans un pays officiellement bilingue, une justice égale dans les deux langues officielles ne devrait être qu'évidence.

C'est avec humilité et détermination que j'ai entrepris mon mandat à la présidence de l'AJEFO. Ce rôle m'a permis de constater une fois de plus la résilience, la passion et la collaboration qui animent notre organisme et les membres de notre communauté juridique francophone.

Nous avons poursuivi le travail de nos prédécesseur-es, tout en traçant de nouvelles pistes pour mieux rejoindre les francophones en situation minoritaire, dans toute leur diversité. Cette diversité est non seulement culturelle et géographique, mais aussi linguistique. Pour bon nombre d'entre nous, le français est une langue choisie, apprise, adoptée – non pas la langue héritée de nos parents ou grands-parents, mais une langue que nous avons embrassée parce qu'elle représente l'un des fondements de notre pays.

Cette diversité nous enrichit et nous rappelle à quel point l'accès à la justice en français, dans toute sa pluralité, est une priorité essentielle. C'est dans cet esprit que nous avons salué les nominations de juges bilingues cette année, une

avancée concrète vers une justice équitable et accessible, dans les deux langues officielles, pour tous les Ontariens et Ontariennes. Et c'est dans cet esprit que nous encourageons tout juriste d'expression française à nous rejoindre et à devenir membres de l'AJEFO.

Nous avons également accueilli favorablement le rapport annuel 2023-2024 du Commissaire aux services en français de l'Ontario. Comme je l'ai affirmé, nous sommes d'avis que si les recommandations sont réellement mises en oeuvre, elles pourraient améliorer de manière significative l'accès aux services en français, en particulier l'accès à la justice pour les justiciables d'expression française. J'ai également réitéré notre engagement à collaborer étroitement avec le Commissaire et les parties prenantes afin que les recommandations et orientations formulées dans ce rapport se traduisent par des actions concrètes.

Ces progrès ne sont jamais le fruit d'un travail isolé. Au nom du Conseil d'administration, je tiens à remercier Edith et toute l'équipe dynamique et engagée de l'AJEFO, dont l'expertise, le dévouement et la créativité permettent de faire avancer notre vision.

Merci à nos chers et chères membres, partenaires et alliés-es pour leur confiance et leur soutien constants. Votre engagement, à divers niveaux, a grandement contribué à faire de cette année une étape significative dans la continuité du travail de l'AJEFO.

**ME NAAILA SANGRAR**

« Notre parcours n'est pas terminé; il reste encore des défis et des portes à ouvrir. Mais nous sommes fiers du chemin parcouru. Plus que jamais, notre vision s'affirme et s'ancre : Deux langues officielles : une justice égale. »

# MESSAGE DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

## Bilan d'une année placée sous le signe de la collaboration, des partenariats et du rayonnement

L'année qui s'achève s'est articulée autour de trois piliers essentiels qui ont guidé chacune de nos actions : la collaboration, les partenariats et le rayonnement. Ces valeurs fondamentales ne sont pas de simples mots, mais l'essence même de notre engagement collectif et profond. Elles traduisent notre détermination à renforcer l'accès à la justice en français, non seulement au sein de notre province, mais également à l'échelle pancanadienne.

En privilégiant la collaboration, nous avons pu mobiliser nos forces internes et fédérer nos membres autour d'objectifs partagés, ce qui a renforcé la cohésion de nos actions. Parallèlement, nos partenariats ont permis d'enrichir nos initiatives en créant des synergies solides avec des acteurs clés de la francophonie juridique. Ces alliances stratégiques ont ainsi renforcé l'impact de nos interventions. Et naturellement, grâce à cette dynamique collective, notre

rayonnement s'est concrétisé par une visibilité accrue de notre mission, accompagnée d'une reconnaissance toujours plus grande de notre rôle essentiel dans la défense des droits linguistiques.

C'est ainsi que ces trois piliers ont constitué le socle de nos réussites et continueront de guider nos actions.

Ce bilan positif repose avant tout sur le travail acharné d'une équipe, le moins que l'on puisse en dire, exceptionnelle.

Je suis profondément fier de ce que nous avons accompli ensemble. Sur le terrain, à travers nos plateformes numériques et lors de nos événements, notre équipe a su livrer des projets porteurs de sens, concevoir des ressources de grande qualité et déployer des initiatives ayant des impacts réels et mesurables. Ces actions ont non seulement soutenu les professionnel·les du milieu juridique, mais ont également rejoint, informé et outillé la communauté francophone dans son ensemble.

Malgré des ressources limitées et divers défis rencontrés, notre équipe s'est démarquée par sa résilience admirable. Le dévouement, la créativité et le professionnalisme ont été les moteurs qui nous ont permis d'honorer nos engagements et de produire des résultats concrets, à la hauteur de nos ambitions.



**Me Edith S. Pérusse**  
Directrice générale

« C'est cette force collective, nourrie par une vision partagée et une volonté commune de faire progresser l'accès à la justice en français, qui continuera à guider nos actions. »

### UNE ANNÉE MARQUÉE PAR DES MOMENTS FORTS

Parmi les moments forts de cette année, notre congrès tenu à Canmore, organisé en partenariat avec nos collègues de l'Alberta, restera gravé dans nos mémoires. Cet événement a dépassé le simple cadre d'un rassemblement pour devenir une véritable célébration de la solidarité francophone. Il a offert un espace privilégié de dialogue et de réflexion autour des enjeux pancanadiens liés à l'accès à la justice en français.

Grâce à cette union des communautés juridiques francophones de l'Alberta et de l'Ontario et des provinces avoisinantes, nous avons su bâtir des ponts, renforcer des liens durables et partager des perspectives qui nourriront et enrichiront nos actions futures. Un véritable témoignage de la vitalité et de la cohésion de notre réseau pancanadien.

### FAIRE RAYONNER LA JUSTICE EN FRANÇAIS

Je tiens à exprimer toute ma gratitude à l'équipe admirable de l'AJEFO, à notre conseil d'administration, à nos bailleurs de fonds, à nos membres et à nos partenaires. Votre engagement, votre confiance et votre passion me touchent profondément. C'est grâce à votre soutien indéfectible que nous pouvons, jour après jour, concrétiser notre mission et poser des actions qui ont un véritable impact.

Ensemble – avec nos partenaires, nos membres et notre communauté – nous continuerons à faire rayonner l'accès à la justice en français, avec passion, rigueur et humanité.



ME EDITH S. PÉRUSSE

# AJEFO

## Dans cette section

- Mission et vision
- Conseil d'administration
- Équipes
- Plan stratégique 2023-2028
- Vie d'équipe
- Résultats financiers



# MISSION ET VISION

## MISSION DE L'AJEFO

L'Association des juristes d'expression française de l'Ontario facilite un accès égal à la justice en français pour toutes et tous.

## VISION

« Deux langues officielles : une justice égale »

## OBJECTIFS DE L'AJEFO



**Favoriser l'offre active des services en français** dans le domaine de la justice et promouvoir les droits linguistiques.



**Appuyer les actions visant l'accès égal à la justice en français** par la collaboration étroite avec d'autres organisations gouvernementales, communautaires et juridiques.



**Outiller les professionnel·les de la justice** afin qu'ils et elles puissent offrir leurs services en français.



**Informier et outiller le grand public** afin de développer sa compréhension du système juridique, et sa capacité d'y participer, en français.

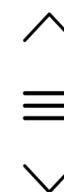
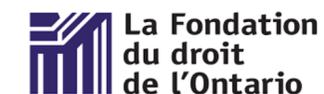
## Bailleurs de fonds

L'AJEFO tient à remercier sincèrement ses partenaires qui, par leur fidèle soutien et leur confiance, rendent possibles les projets et les activités de l'AJEFO au service de l'accès à la justice en français.



Ministère de la Justice  
Canada

Department of Justice  
Canada



# CONSEIL D'ADMINISTRATION

## COMITÉ DE DIRECTION



**PRÉSIDENTE**  
**Me Naaila Sangrar**  
*RZCD Law Firm LLP*



**TRÉSORIER**  
**Me Neil McGraw**  
*Ministère de la Justice du Canada*



**VICE-PRÉSIDENTE**  
**Me Mélissa Lacroix**  
*Emond Harnden*



**SECRÉTAIRE**  
**Me Nidhi Punyarthi**  
*Niagara Falls*  
*\*Jusqu'en mars 2025*



# REPRÉSENTANT·ES RÉGIONAUX | MEMBRES VOTANTS



**CAPITALE NATIONALE**  
**Me Isabelle Hardy**  
*Commissariat aux langues officielles*



**EST**  
**Me Yves Jubinville**  
*Société professionnelle Yves Jubinville*



**CENTRE-EST**  
**Me Chris Ecclestone**  
*Eccleston Law, Société professionnelle*



**CENTRE**  
**Me Maria Stevens**  
*\*Jusqu'en janvier 2025*



**CENTRE-SUD**  
**Me Daniel Mayer**  
*Ministère du Procureur général de l'Ontario*



**SUD-OUEST**  
**Me Nidhi Punyarthi**  
*Ville de Niagara Falls*  
*\*Jusqu'en mars 2025*



**NORD-EST**  
**Me Lance Carey Talbot**  
*Talbot Family Law*



**GRAND-NORD**  
**Me Vanessa Lacroix**  
*Caisse Alliance*



**NORD-OUEST**  
**Me Stella Vallelunga**  
*Thunder Bay*



# PRÉSIDENCES DE COMITÉS | MEMBRES VOTANTS



## FINANCES ET LEVÉES DE FONDS

**Me Neil McGraw**  
Ministère de la Justice  
du Canada



## GOUVERNANCE

**Me Isabelle Hardy**

*Commissariat aux langues  
officielles*



## RESSOURCES HUMAINES

**Me Mélissa Lacroix**  
*Emond Harnden*



## ACCÈS À LA JUSTICE

**Me Christiane Saad**  
*Directrice du Programme  
de Pratique du droit, Université  
d'Ottawa*



## JEUNES JURISTES

**Me Sabrina Diotte**  
*Institut national  
de la magistrature*



## FORMATION PROFESSIONNELLE

**Me Angela Ogang**  
*AngeLaw*



## GRUPE DE TRAVAIL D'INCLUSION ET DIVERSITÉ

**Me Aliciadea Le Roc**  
*Directrice de la clinique juridique  
francophone d'Ottawa*



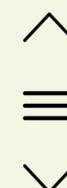
## INTERVENTIONS

**Me Nadia Effendi**  
*Borden Ladner Gervais s.r.l.*



## SÉLECTION DES PRIX

**Me Corey Willard**  
*Gowling WLG*



## REPRÉSENTANT·ES | MEMBRES NON-VOTANTS



**DIRECTION GÉNÉRALE  
DE L'AJEFO**  
**Me Edith S. Pérusse**



**REPRÉSENTANT DE LA SECTION  
DE COMMON LAW EN FRANÇAIS**  
**Professeur Yan Campagnolo**  
*Faculté de Droit –  
Université d'Ottawa*



**PRÉSIDENTE SORTANTE**  
**Me Vicky Ringuette**  
*Scarfone Hawkins LLP*



**REPRÉSENTANT DU  
BARREAU DE L'ONTARIO**  
**Jason Pichelli**  
*Barreau de l'Ontario*



**REPRÉSENTANT DES ÉTUDIANTS  
ET ÉTUDIANTES DE COMMON  
LAW EN FRANÇAIS**  
**M. Martin Kreiner**  
*Étudiant, Faculté de droit –  
Université d'Ottawa*



# ÉQUIPES

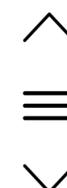
## ÉQUIPE DE DIRECTION



**DIRECTION GÉNÉRALE**  
Me Edith S. Pérusse



**DIRECTION GÉNÉRALE ADJOINTE**  
Me Alexandra Hachey *(congé de maternité)*



## ÉQUIPE DE GESTION



**COMMUNICATIONS**  
Mme Sarah Sudre *(congé de maternité)*



**CENTRE D'INFORMATION  
JURIDIQUE DE L'ONTARIO**  
Me Jaëlle Bain *(par intérim)*



**CLIQUEZJUSTICE.CA**  
Mme Mathilde Hountchégnon



**JURISOURCE.CA**  
Me Alexanne Stewart

*Nous souhaitons remercier chaleureusement  
Me Oana White et Mme Claire Baude pour  
leur contribution et leur adressons nos  
meilleurs vœux de rétablissement.*

## ÉQUIPE DES PROJETS



**ADJOINTE EXÉCUTIVE  
ET SOUTIEN AUX OPÉRATIONS**  
Mme Chaimaâ Mahfoud



**AGENTE DES  
COMMUNICATIONS**  
Mme Chaimaa Moukhlisse

## PROJETS JURIDIQUES



**Me Natalie Bouchard**



**Me Paula Espinoza Klaric**



**Mme Amira Baccouche**



**Mme Diane Bé**



**Me Chloé Quirion**



**Mme Janick Fortin**



**Me Marie-Josée Roy**



**Me Darshana Dhunoo**



**Me Kayla Cardinal Lafrance**



**Me Liliana Mora**

L'AJEFO tient à remercier **Me Marie-Pier Bérubé-Côté**, agente de projet CIJO, **Nadia Ksouri**, agente des communications, **Me Valérie Lacroix**, DGA et **Me Sylvie Léger** gestionnaire de Jurisource.ca pour les services rendus.

## ÉTUDIANTES, ÉTUDIANTS ET STAGIAIRES

**Anne-Clara Gingras**

*Stagiaire en droit – Candidate du Programme de pratique du droit*

**Arielle Thiffault**

*Université d'Ottawa - Jurisource.ca*

**Daphné Mahamoodally**

*Université d'Ottawa - Jurisource.ca*

**Kathryann Hamel**

*Université d'Ottawa - CliquezJustice.ca*

**Anes Benkrid**

*Étudiant pro bono - Université d'Ottawa - CliquezJustice.ca  
(Pro Bono)*

**Elisa Kanga-Tabakoueto**

*Étudiante pro bono – Université d'Ottawa – Centre d'information juridique de l'Ontario (Pro Bono)*

**Djouly Laube**

*Étudiante pro bono – Université d'Ottawa – Justice sur mesure PANDC+ (Pro Bono)*

**Shelcy Titus**

*Stagiaire en droit public – Université d'Ottawa – Justice sur mesure PANDC+*

**Colombe Yapi**

*Bénévole – Justice sur mesure PANDC+*



# Association des juristes d'expression française de l'Ontario

**ACCÈS À LA JUSTICE EN FRANÇAIS**



DIVERSIFICATION DES SOURCES DE FINANCEMENT



**Ressources humaines**



Bien-être  
Conditions d'emploi



Développement professionnel



Au cœur des écoles

**PAR, POUR ET AVEC LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE**

**IDÉA**  
Inclusion, Diversité, Équité et Accessibilité



**Partenaires**

RENFORCER la présence SUR LE TERRAIN

Échange de visibilité et référencement avec le milieu communautaire

**Grand public**

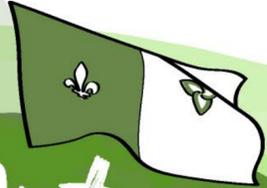
MIEUX SE FAIRE CONNAÎTRE

Rejoindre plus de FRANCOPHONES partout dans la province



Augmenter les connaissances du public quant à leurs droits et l'accès à la justice en français

**Outils**  
Harcèlement sexuel au travail  
Communautés autochtones  
Violences basées sur le genre  
Communautés racisées  
Personnes âgées



**Comités**



**ajefo**

Renforcer le service de proximité

Augmenter le recrutement en région

**POSITIONNEMENT PANCANADIEN**



Ambassadeurs et ambassadrices

**Conseil d'administration**

Formation  
↓  
Gouvernance



Intégration des professionnel.les de la justice dans la livraison de services

**Communauté professionnelle juridique**

Mentorat

Multipl. formations professionnelles par an

Renforcer l'appui juridique avec l'optimisation du service de langage clair

DÉVELOPPER et FAIRE RAYONNER l'expertise  
Cyberapprentissage

Aller chercher l'appui auprès des partenaires professionnels au Canada

**ÉTENDRE LE LEADERSHIP**

RETRAITE ANNUELLE



**ENGAGEMENT**

Établir des liens avec les acteurs clés des institutions publiques et des différents réseaux juridiques

**DROITS LINGUISTIQUES**

Inform. et sensibiliser aux différents services, programmes et projets



# VIE D'ÉQUIPE

La vie d'équipe et le bien-être au travail sont des priorités pour la direction de l'AJEFO qui tient en tout temps et lieu, à procurer soutien, écoute et flexibilité à son personnel pour préserver la cohésion et l'épanouissement au travail.

Pour ce faire, l'AJEFO a encouragé les formations professionnelles des membres de l'équipe et a valorisé diverses formes de développement personnel.

De plus, le comité social s'est chargé de proposer un cadre convivial à l'équipe avec des activités sociales dynamiques et originales. Le personnel a profité de **22 activités** telles que du trivia virtuel, des fêtes prénatales, des activités d'extérieur (dîners d'équipe, quilles, randonnée en plein air), une célébration du temps des Fêtes, etc. Le comité a aussi pris le temps de souligner chaque moment important (fêtes, retraite, départs) avec des cartes virtuelles de groupe.

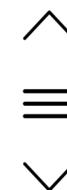
## FORMATION EN NOVEMBRE 2024

Formation en ligne sur l'accessibilité -  
**Accueil des personnes ayant une limitation fonctionnelle avec AlterGO**

## FORMATION EN DÉCEMBRE 2024

Formation en présentiel -  
**Formation sur la diversité sexuelle et de genre** avec Fondation Émergence

**Le coin social** est une infolettre, créée par le comité social, destinée à toute l'équipe de l'AJEFO. Elle a pour but de communiquer des messages importants aux membres de l'équipe, de présenter les activités d'équipe à venir, d'annoncer de bonnes nouvelles, de souligner des « trucs et astuces » de bonnes pratiques professionnelles, d'accueillir les nouveaux collègues et de remercier ceux qui partent vers de nouveaux projets professionnels. Au total, 22 infolettres ont été envoyées cette année.



# RETRAITE D'ÉQUIPE EN DÉCEMBRE 2024

Avant les fêtes, l'équipe s'est rassemblée en personne, à Ottawa, pour profiter d'un moment privilégié, collaborer et célébrer ensemble. La première journée a été marquée par des échanges interéquipes enrichissants, suivis d'une rencontre avec les membres du conseil d'administration pour renforcer les liens.

Le lendemain, nous avons participé à une formation stimulante axée sur l'inclusion LGBTQ+, qui a renforcé notre engagement envers un milieu inclusif.

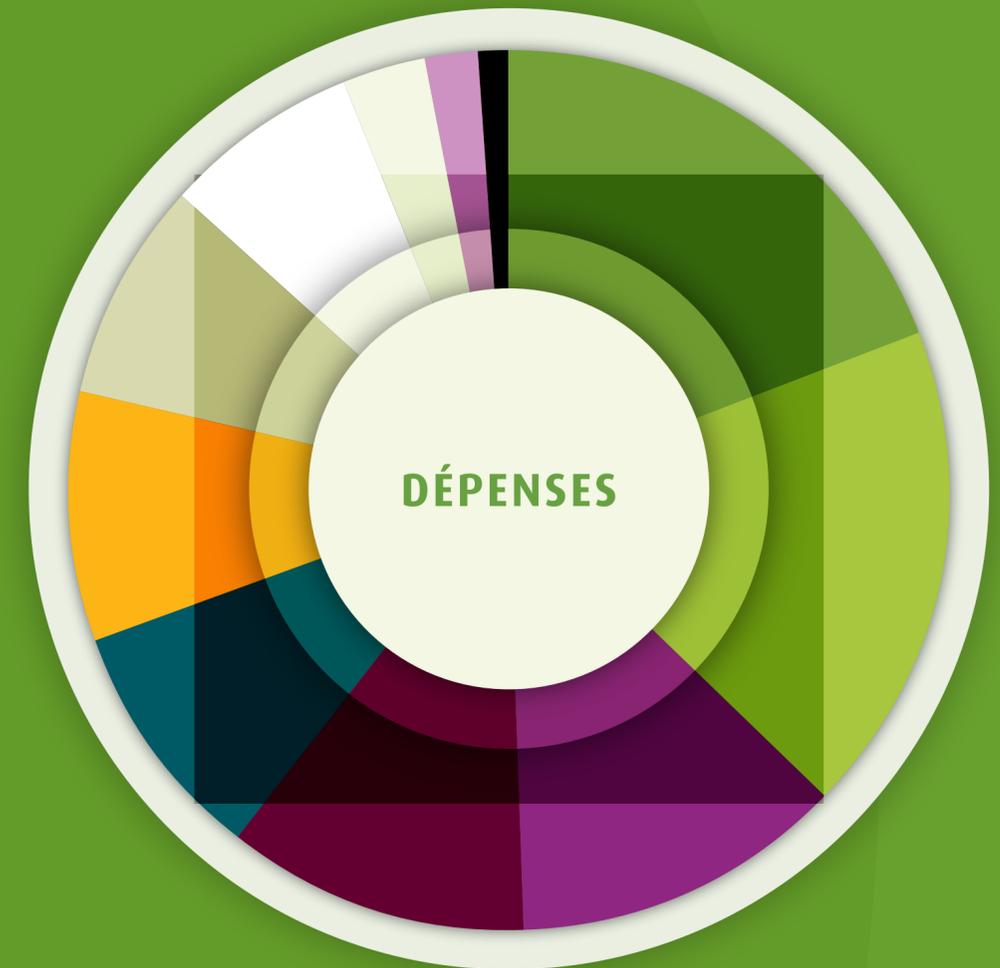
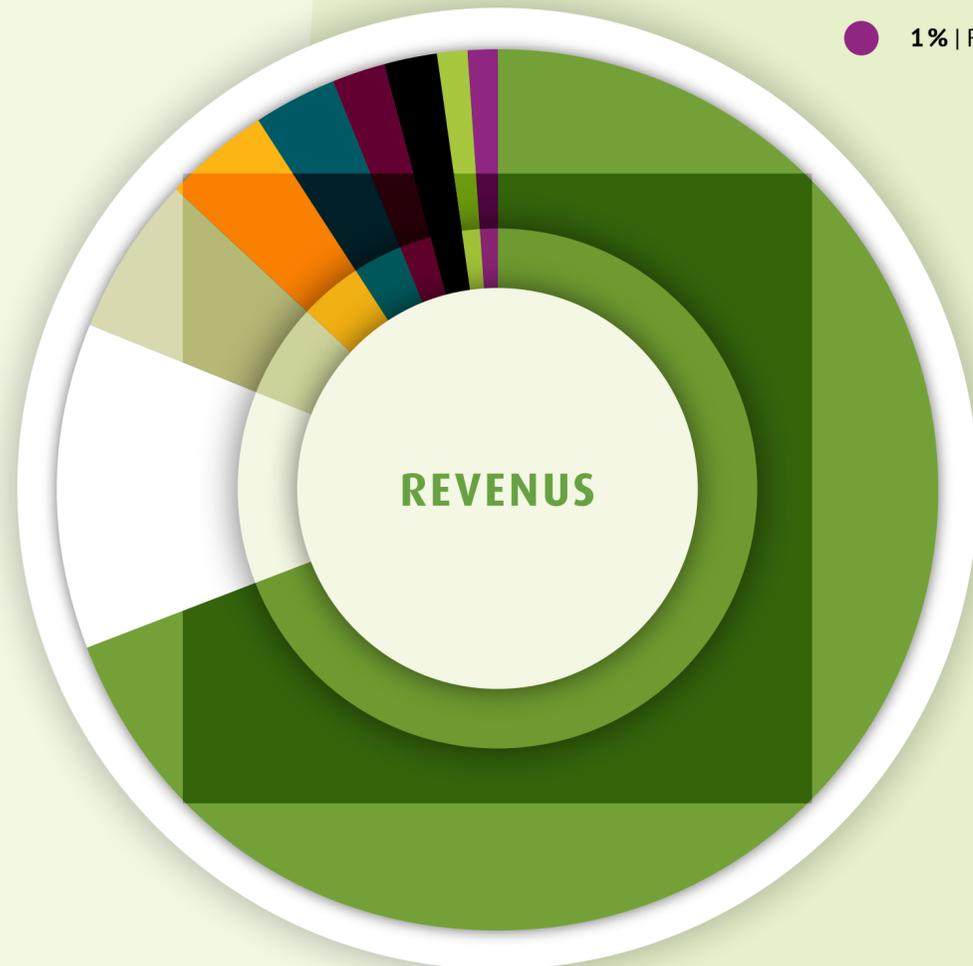


*Ces deux journées se sont conclues sur une note festive, dans une ambiance conviviale.*



# RÉSULTATS FINANCIERS

- 70% | Ministère de la Justice du Canada
- 12% | Fondation du droit de l'Ontario (Catalyse)
- 5% | Services de langage clair
- 4% | Inscriptions (*formations professionnelles, ateliers, conférences, etc.*)
- 3% | Programme d'appui à la francophonie ontarienne
- 2% | Commandites
- 2% | Cotisations des membres
- 1% | Ministère des services à l'enfance et des Services sociaux et communautaires
- 1% | Revenus divers



- 19% | CliquezJustice.ca
- 19% | Centre d'information juridique de l'Ontario
- 12% | Fondation du droit de l'Ontario (Catalyse)
- 11% | Financement de base
- 9% | Jurisource.ca
- 9% | Services aux membres et autres activités
- 8% | Justice sur mesure PANDC+
- 7% | Cyberapprentissage en droit criminel (e-FLIPD)
- 3% | Programme d'appui à la francophonie ontarienne
- 2% | Ministère de l'Éducation de l'Ontario
- 1% | Programme de prévention de la violence basée sur le genre

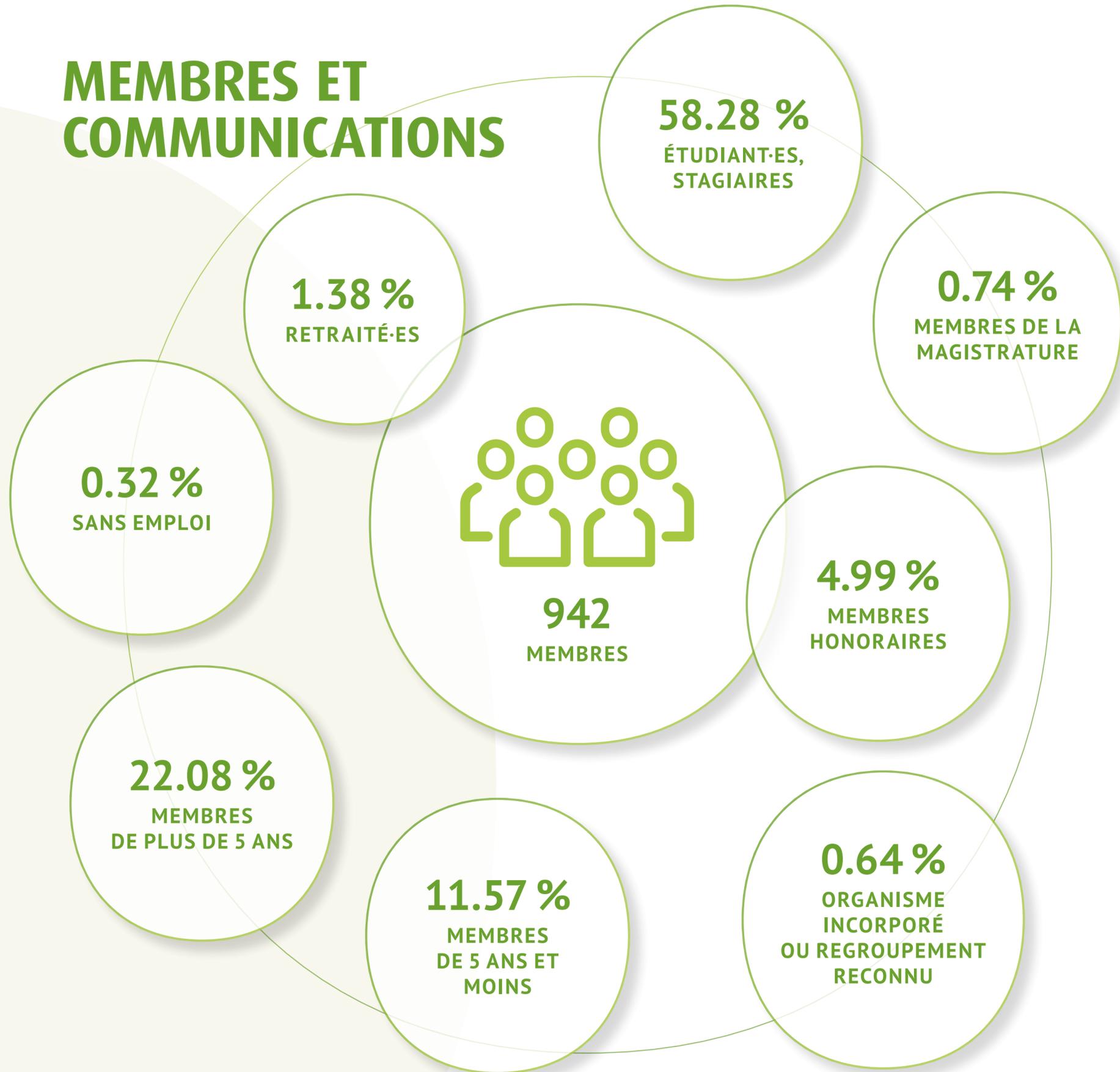
# SERVICES AUX MEMBRES

## Dans cette section

- Membres et communications
- Inclusion, Diversité, Équité, Accessibilité (IDÉA)
- Accès à la justice en français
- Comités et groupes de travail
- Représentations officielles de l'AJEFO
- Ordre du mérite



# MEMBRES ET COMMUNICATIONS



## LE SAVIEZ-VOUS?

Chaque mois, notre bulletin d'information, **LE SAVIEZ-VOUS?**, met en lumière des sujets qui comptent pour la communauté juridique francophone : actualités, formations professionnelles à venir, outils et ressources utiles, événements incontournables, sans oublier un regard sur la vitalité de notre francophonie ontarienne.

Bien du chemin a été parcouru depuis son lancement en 2023. Devenue une référence mensuelle, cette infolettre est désormais attendue par nos membres pour rester informé·es, engagé·es et connecté·es à la communauté, tout en contribuant à inspirer la relève juridique francophone.

#s'informer #seformer #s'outiller #participer #recruter  
#s'impliquer

Quelques chiffres clés :



**37**  
INFOLETTRES DÉDIÉES AUX MEMBRES DONT 11 BULLETINS LE SAVIEZ-VOUS?

**3 541**  
PERSONNES ABONNÉES AUX MÉDIAS SOCIAUX

 **1 300** PERSONNES ABONNÉES

 **867** PERSONNES ABONNÉES À LA PAGE

 **1 374** PERSONNES ABONNÉES



## 9 COMMUNIQUÉS DE PRESSE 2024-2025

1. L'AJEFO félicite la juge associée Karen Perron pour sa nomination à la Cour supérieure de justice de l'Ontario
2. L'AJEFO remet deux bourses d'études pour encourager nos professionnel·les francophones de demain
3. Ordre du Mérite 2024 : Me Robert P. Doyle, à l'honneur!
4. L'AJEFO félicite l'honorable Gabrielle St-Hilaire pour sa nomination au poste de juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt
5. L'AJEFO félicite la juge Annik Sonia Wills pour sa nomination à la Cour de justice de l'Ontario
6. L'AJEFO accueille favorablement le rapport annuel 2023-2024 du Commissaire aux services en français de l'Ontario
7. L'AJEFO félicite les juges Michelle Louise Rumble et Michael Sean Gaudet pour leur nomination à la Cour de justice de l'Ontario
8. L'AJEFO félicite la juge Chantal M. Brochu pour sa nomination à la Cour supérieure de justice de l'Ontario
9. L'AJEFO félicite la juge Caroline H. C. Magnan pour sa nomination à la Cour du Banc du Roi de l'Alberta

## L'AJEFO DANS LA PRESSE

### SUR LES ONDES

**Me Naaila Sangrar, présidente de l'AJEFO** : Entrevue avec la journaliste Annie Poulin de Radio-Canada.

**Me Vicky M. Ringuette** : présidente sortante de l'AJEFO : Entrevue avec Myriam Eddahia, animatrice ICI Première, Radio-Canada, à propos des priorités électorales des juristes francophones: [ICI](#)

#### Sujets :

- Nomination de trois juges bilingues
- L'offre active de services en français dans le domaine de la justice pour les francophones en Ontario.



## PUBLICITÉ NUMÉRIQUE DE NOS PROJETS

En septembre 2024, nous avons diffusé une publicité numérique en quatre formats pour le **Centre d'information juridique de l'Ontario**, afin de promouvoir nos différents services d'information juridique en français offerts en Ontario.

Par la suite, en octobre et novembre 2024, nous avons publié deux publicités numériques pour Jurisource.ca dans *Ontario Reports*, sous forme de pleines pages en couleur. Publié par le Barreau de l'Ontario en collaboration avec LexisNexis Canada, *Ontario Reports* est une publication juridique de référence qui présente en texte intégral les décisions marquantes rendues à tous les niveaux des tribunaux ontariens, ainsi que des avis juridiques hebdomadaires.

Toujours en ce qui concerne **Jurisource.ca**, nous diffusons également des publicités toutes les deux semaines dans l'infolettre de l'Association du Barreau du Comté de Carleton (ABCC), la deuxième plus grande association juridique en Ontario.

Enfin, pour le **CliquezJustice.ca**, des publicités ont été diffusées dans le journal Le Franco en Alberta, en collaboration avec l'AJEFA, afin de faire connaître nos services à la communauté juridique francophone de la province.

**VOUS FAITES FACE À UNE SITUATION JURIDIQUE?**  
Prenez RDV GRATUITEMENT avec l'un·e de nos avocat·es pour obtenir de l'information juridique!

1-844-343-7462  
centreinforjuridique.ca

**CENTRE D'INFORMATION JURIDIQUE DE L'ONTARIO**  
ONTARIO LEGAL INFORMATION CENTRE

**INFORMATION OU CONSEIL JURIDIQUE?**  
Quelle est la différence entre recevoir une **information juridique** et recevoir un **conseil juridique**?

**INFORMATION JURIDIQUE**  
L'information juridique est de l'**information générale**, comme :  
• Expliquer la loi ou le système de justice de manière générale  
• Donner de l'information sur le droit de manière générale  
• Présenter des options de recours possibles ou des résultats envisageables  
• Partager des modèles de documents ou des formulaires  
• Vous orienter vers d'autres ressources comme un·e avocat·e

**CONSEIL JURIDIQUE**  
Un conseil juridique est de l'**information spécifique** à votre cas, comme :  
• Interpréter la loi à votre cas spécifique  
• Appliquer le droit et les règles à votre cas spécifique  
• Formuler une opinion juridique précise à votre cas et conseiller sur vos meilleures options à suivre  
• Rédiger, remplir et réviser des documents ou formulaires pour vous  
• Vous représenter/défendre devant un tribunal

**CONTACTEZ-NOUS POUR DE L'INFORMATION JURIDIQUE**  
En personne ou par téléphone  
Prenez rendez-vous :  
1 844 266-5822 (Sans frais)

**CENTRE ALBERTAIN D'INFORMATION JURIDIQUE**  
ALBERTA LEGAL INFORMATION CENTRE  
AJEFA Association des juristes d'expression française de l'Alberta

En ligne  
Retrouvez d'autres **infographies et articles** pour comprendre vos droits sur le site :  
CliquezJustice.ca  
La réponse à vos questions

services  
ONTARIO REPORTS | LexisNexis

OCTOBER 4, 2024 GENERAL DISPLAY

**Le cyberapprentissage au cœur de votre pratique professionnelle!**

Démystifiez les principes Gladue

**JURISOURCE.ca**  
Le site de la common law en français

**FORMEZ-VOUS**  
En ligne  
Gratuitement  
En tout temps  
En français

**PLUS DE 22 MODULES**  
• Maîtrisez la terminologie technique et précise de votre profession.  
• Maintenez vos acquis linguistiques.  
• Assurez la qualité de vos dossiers en français.

Jurisource.ca, un projet phare de l'Association des juristes d'expression française de l'Ontario. **ajefo** Association des juristes d'expression française de l'Ontario



# INCLUSION, DIVERSITÉ, ÉQUITÉ, ACCESSIBILITÉ (IDÉA)

- **Engagements de l'AJEFO** : L'AJEFO a adopté des engagements en faveur de l'inclusion, la diversité, l'équité et l'accessibilité, publiés sur [www.ajefo.ca/engagement-envers-la-diversite-et-linclusion/](http://www.ajefo.ca/engagement-envers-la-diversite-et-linclusion/). Ces engagements témoignent de l'attention active de l'AJEFO sur les questions d'IDÉA dans l'ensemble de ses activités, notamment en ce qui concerne les services offerts au grand public et aux personnes exerçant une profession juridique, sa membriété, sa structure organisationnelle et sa gouvernance.

## Nos actions phares :

- **Définition des valeurs d'inclusion, de diversité, d'équité et d'accessibilité (IDÉA)** : L'AJEFO a choisi de développer ses propres définitions des valeurs d'IDÉA, plutôt que d'adopter des définitions préconçues.

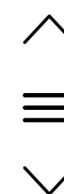
Les membres du personnel ont été invité·es à participer à des discussions dirigées par une personne consultante externe. L'objectif était de co-construire des définitions qui reflètent non seulement la réalité et la mission de l'AJEFO en tant qu'organisation, mais aussi les expériences vécues et les perspectives variées des membres de l'équipe. Ces définitions sont

intégrées dans la Politique sur l'IDÉA et sont publiées sur le site web de l'AJEFO.

- **Reconnaissance territoriale** : Avec le soutien d'une personne consultante externe, l'AJEFO a adopté une reconnaissance territoriale bonifiée pour ses sites web, affirmant ainsi sa volonté de participer au processus de réconciliation avec les peuples autochtones.
- **Politiques, procédures et formulaires** : Un travail de révision de l'ensemble des politiques, procédures et formulaires de l'AJEFO s'est poursuivi afin que les valeurs IDÉA, telles que nous les avons définies, y soient reflétées.
- **Espace de partage virtuel** : Afin de favoriser une amélioration continue, un espace de partage virtuel destiné aux membres du personnel a été créé. Cet espace collaboratif facilite l'accès à du contenu en regroupant des formations et des ressources liées à l'IDÉA disponibles en ligne, gratuites ou à faible coût.
- **Sensibilisation et promotion des valeurs d'IDÉA** :
  - **Calendrier IDÉA** : En plus de proposer des formations professionnelles intégrant les valeurs d'IDÉA, l'AJEFO utilise ses diverses plateformes pour sensibiliser et promouvoir ces valeurs. Pour nous guider, un « calendrier IDÉA » a été créé. Ce calendrier recense les dates clés que les différents projets

de l'AJEFO doivent souligner, notamment par la création d'articles, de ressources d'information, ou de partages dans les médias sociaux.

- **Comité social** : Le comité social souligne différentes célébrations ou journées culturelles, dont la Journée internationale des femmes, le Ramadan, la Saison de la fierté et le Mois national de l'histoire autochtone. À ces occasions, des ressources informatives sont partagées avec l'équipe et des activités sont également proposées.
- **Structure organisationnelle** : L'AJEFO s'engage à être à l'écoute des besoins du personnel et à s'adapter à leurs réalités. À cet effet, les bureaux de l'AJEFO sont fermés pour la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation, ainsi que pour le Jour du souvenir, pour permettre aux membres de l'équipe de se recueillir, de se souvenir, ou de prendre part à une activité de commémoration.
- **Formations d'équipe** : L'AJEFO s'engage à offrir au personnel des formations liées à l'IDÉA. Cette année elles avaient pour thématique l'accueil des personnes ayant une limitation fonctionnelle et la diversité sexuelle et de genre.



# ACCÈS À LA JUSTICE EN FRANÇAIS

À titre du plus grand regroupement de professionnel·les de la justice francophone en Ontario, l'AJEFO se prononce et agit auprès des gouvernements, des comités, des tribunaux, du Barreau de l'Ontario et d'autres acteurs du domaine de la justice pour faire avancer l'accès à la justice en français.

## BARREAU DE L'ONTARIO

Cette année, l'AJEFO a fourni des commentaires au Barreau de l'Ontario :

- Réforme de la gouvernance et des élections au Barreau

## RAPPORT ANNUEL DU COMMISSAIRE AUX SERVICES EN FRANÇAIS DE L'ONTARIO

L'AJEFO a appuyé les recommandations du rapport annuel du Commissaire aux services en français de l'Ontario, Monsieur Carl Bouchard, présenté le 5 décembre 2024. Le rapport souligne des progrès encourageants, mais aussi des défis persistants en matière d'accès aux services en français en Ontario.

L'AJEFO salue notamment :

- Les efforts des Tribunaux décisionnels Ontario pour recruter des arbitres francophones et bilingues, tout en souhaitant une amélioration plus large de l'accès à la justice en français et une réduction des délais d'attente.

- La création d'une page d'accueil bilingue sur le portail sécurisé du ministère du Procureur général, facilitant l'accès aux audiences virtuelles dans la langue de son choix.
- Les avancées sur l'offre active de services en français par le personnel de première ligne et sur la bilinguisation des comptes de médias sociaux gouvernementaux.

L'AJEFO partage cependant les préoccupations du Commissaire sur la méconnaissance de la *Loi sur les services en français (LSF)* et souligne l'importance de sensibiliser davantage les francophones à leurs droits.

Elle encourage aussi les justiciables francophones à porter plainte lorsqu'ils ou elles sont lésé·es estimant que le faible nombre de plaintes dans le secteur de la justice ne reflète pas la réalité.

Enfin, l'AJEFO soutient particulièrement les recommandations suivantes du Commissaire :

- Créer un répertoire numérique des services couverts par la *LSF*, accessible au public.
- Faire rapport tous les six mois sur les progrès réalisés jusqu'à satisfaction du Commissaire.

« Nous sommes d'avis que si les recommandations sont réellement mises en vigueur, elles pourraient avoir un impact positif sur l'accès aux services en français, particulièrement l'accès à la justice en français pour nos justiciables d'expression française. Nous réitérons notre engagement à collaborer avec le Commissaire et les parties prenantes pour que les recommandations et orientations inscrites dans ce rapport se traduisent par des actions concrètes affirmes, »

**Me Naaila Sangrar**  
Présidente de l'AJEFO

## AVIS DE NOMINATIONS 2024 / 2025

La nomination de juges bilingues constitue une étape essentielle afin d'assurer un accès égal à la justice dans les deux langues officielles. C'est donc avec joie et grand enthousiasme que l'AJEFO tient à souligner la nomination de ses membres, amies et amis francophones et francophiles aux différentes instances :

- La juge associée Karen Perron pour sa nomination à la Cour supérieure de justice de l'Ontario
- L'honorable Gabrielle St-Hilaire pour sa nomination au poste de juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt
- La juge Annik Sonia Wills pour sa nomination à la Cour de justice de l'Ontario
- La juge Michelle Flaherty pour sa nomination à la Cour supérieure de justice de l'Ontario
- La juge Michelle Louise Rumble pour sa nomination à la Cour de justice de l'Ontario
- Le juge Michael Sean Gaudet pour sa nomination à la Cour de justice de l'Ontario
- La juge Chantal M. Brochu pour sa nomination à la Cour supérieure de justice de l'Ontario
- La juge Caroline H. C. Magnan pour sa nomination à la Cour du Banc du Roi de l'Alberta



# COMITÉS ET GROUPES DE TRAVAIL

L'AJEFO est considérée sur la scène provinciale et fédérale comme une interlocutrice incontournable et influente dans tout ce qui a trait à la justice en français. Au fil des ans, l'AJEFO a tissé des liens solides avec plusieurs partenaires clés qui œuvrent dans le domaine de la justice et en milieu communautaire.

## Aide juridique Ontario

- Comité consultatif d'Aide juridique Ontario sur les services en français
- Rencontres bisannuelles des cliniques juridiques régionales

## Assemblée de la francophonie de l'Ontario

- Table de concertation provinciale des directions générales de l'Ontario

## Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF)

- Membre par l'entremise du projet CliquezJustice.ca

## Barreau de l'Ontario

- Comité sur l'équité et les affaires autochtones
- Groupe consultatif en matière d'équité
- Comité de liaison du Trésorier
- Groupe d'action sur l'accès à la justice
- Table ronde sur l'accès à l'innovation

## Centre de traduction et de documentation juridiques (CTDJ)

- Membre du conseil d'administration

## Collège Boréal

- Comité consultatif du programme Adjoint·e juridique/Pratique d'appui aux tribunaux

## Community Legal Education Ontario / Éducation juridique communautaire Ontario

- Comité consultatif

## Connexion Ottawa

- Comité de consultation pour le projet de clinique de testaments subventionnés par l'entremise du projet du Centre d'information juridique de l'Ontario

## Faculté de droit de l'Université d'Ottawa

- Comité consultatif du Programme de pratique du droit

## Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc. (FAJEF)

- Membre du conseil d'administration
- Rencontres mensuelles des directions générales

## Ministère de la Justice du Canada

- Comité consultatif sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles

## Ministère du Procureur général de l'Ontario

- Comité consultatif d'accès à la justice en français du Procureur général de l'Ontario, présidé par le juge Paul S. Rouleau de la Cour d'appel de l'Ontario
- Comité encadreur du *Plan stratégique pour le développement des services en français dans le secteur de la justice*

- Coalition des intervenants et intervenantes francophones du secteur de la justice
- Sous-comité des services en français de la Table de la *Loi sur les infractions provinciales*
- Institut de développement professionnel en langue française (FLIPD)

## Mouvement ontarien de femmes immigrantes francophones (MOFIF)

- Communauté de pratique : Genre, équité et inclusion

## Réseau national de formation en justice

- Membre par l'entremise du projet Jurisource.ca

## Réseau canadien pour la prévention du mauvais traitement des aînés

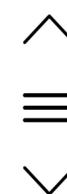
- Table nationale de concertation

## Réseau en éducation juridique (Éducaloi)

- Membre par l'entremise du projet CliquezJustice.ca et du Centre d'information juridique de l'Ontario

## Table ronde des associations pour la diversité juridique (RODA)

- Membre



# REPRÉSENTATIONS OFFICIELLES DE L'AJEFO

**PRINTEMPS  
ÉTÉ 2024**

- Rencontre en personne Programme Catalyse de la Fondation du droit de l'Ontario
- Conférence – Ontario Nonprofit Network
- Advocates' Society's annual End of Term Dinner
- Réunion annuelle du Comité consultatif sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles du ministère de la Justice
- Cérémonies d'admission au Barreau (Ottawa)
- Table de concertation provinciale de l'AFO
- Participation à la rencontre du comité encadreur du Ministère du procureur général - Plan stratégique pour le développement des services en français



- Cérémonie d'accueil de la cohorte du Programme de pratique du droit (PPD) de l'Université d'Ottawa
- Cérémonie d'accueil – Orientation 2024 – Faculté de droit, Section de common law français de l'Université d'Ottawa
- Cérémonie d'ouverture des tribunaux de l'Ontario pour l'année 2024 à Toronto
- Levée du drapeau franco-ontarien 2024 et réception officielle de Son Honneur l'honorable Edith Dumont
- Réception du 50<sup>e</sup> anniversaire de la Fondation du droit
- Célébration du Jour des Franco-Ontariens et des Franco-Ontariennes avec l'honorable Louise Arbour
- Cérémonie de présentation de l'honorable Gabrielle St-Hilaire
- ABCC Conférence sur le litige civil – Panel sur le professionnalisme au Mont-Tremblant, Québec
- Cérémonie d'admission au Barreau à Toronto
- Représentation de l'AJEFO à différentes activités lors de la Semaine de l'accès à la justice 2024
- Soirée de réseautage du Bureau du Québec à Ottawa
- 10<sup>e</sup> anniversaire du Centre de justice de proximité de l'Outaouais
- Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa (RAFO), Salon des aînés
- Dîner annuel de l'Association du Barreau du comté de Carleton
- Participation au Souper français
- 18<sup>e</sup> Rendez-vous francophone annuel du maire d'Ottawa
- Programme annuel de la journée internationale de la Francophonie organisée par le Barreau de l'Ontario en collaboration avec l'AJEFO et l'Association du Barreau de l'Ontario (ABO)
- Participation à la 19<sup>e</sup> Conférence annuelle Michel-Bastarache

## AUTOMNE-HIVER 2024 -2025



## AU CŒUR DU RÉSEAU DE LA FAJEF

L'AJEFO, faisant partie de la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law (FAJEF), est activement engagée au sein de ce réseau pancanadien pour représenter la communauté juridique franco-ontarienne, travailler de concert avec les autres associations provinciales membres, participer à la promotion de l'accès à la justice en français au Canada, et développer de nouveaux partenariats et projets en lien avec son mandat; le tout en étant source d'inspiration, force de proposition et proactive dans les réflexions, pratiques et échanges.

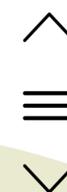
Dans cette dynamique, l'AJEFO a participé, entre autres aux célébrations du 30<sup>e</sup> anniversaire de nos collègues de l'AJEFNÉ à Halifax et tout au long de l'année, aux différentes réunions des membres du réseau, aux rencontres du Conseil d'administration de la FAJEF ainsi qu'aux rencontres des directions générales.



### L'AJEFO a eu l'honneur d'assister aux cérémonies d'assermentation de consœurs et confrères de l'Ontario :

- Cérémonie d'assermentation de l'honorable Gillian Eckler en tant que juge associée à la Cour supérieure de justice de la région de Toronto
- Cérémonie d'assermentation de l'honorable S. James Mountford en tant que juge à la Cour supérieure de justice de l'Ontario
- Cérémonie d'assermentation de l'honorable Ira G. Parghi et l'honorable Benita Wassenaar en tant que membres de la Cour supérieure de justice de la région de Toronto
- Cérémonie d'assermentation de l'honorable Colleen M. Yamashita à titre de juge de la Cour supérieure de justice de l'Ontario
- Cérémonie d'assermentation de l'honorable Michelle Flaherty nommée juge à la Cour supérieure de justice de l'Ontario
- Cérémonies d'assermentation de l'honorable Darla A. Wilson, de l'honorable Lene Madsen et de l'honorable juge Renee Pomerance à la Cour d'appel de l'Ontario
- Cérémonie d'assermentation de l'honorable Jane Dietrich et de l'honorable Linda Shin à titre de juges à la Cour supérieure de justice de l'Ontario

- Cérémonie d'assermentation de l'honorable Juliana Martel à la Cour de justice de l'Ontario
- Cérémonie d'assermentation de l'honorable Gordon Cudjoe nommé juge à la Cour supérieure de justice de l'Ontario
- Cérémonie d'assermentation de l'honorable Imran Kamal en tant que juge associé à la Cour supérieure de justice de l'Ontario
- Cérémonie d'assermentation de l'honorable Frances Wood et de l'honorable Rasim Misheal en tant que juges de la Cour supérieure de justice de l'Ontario



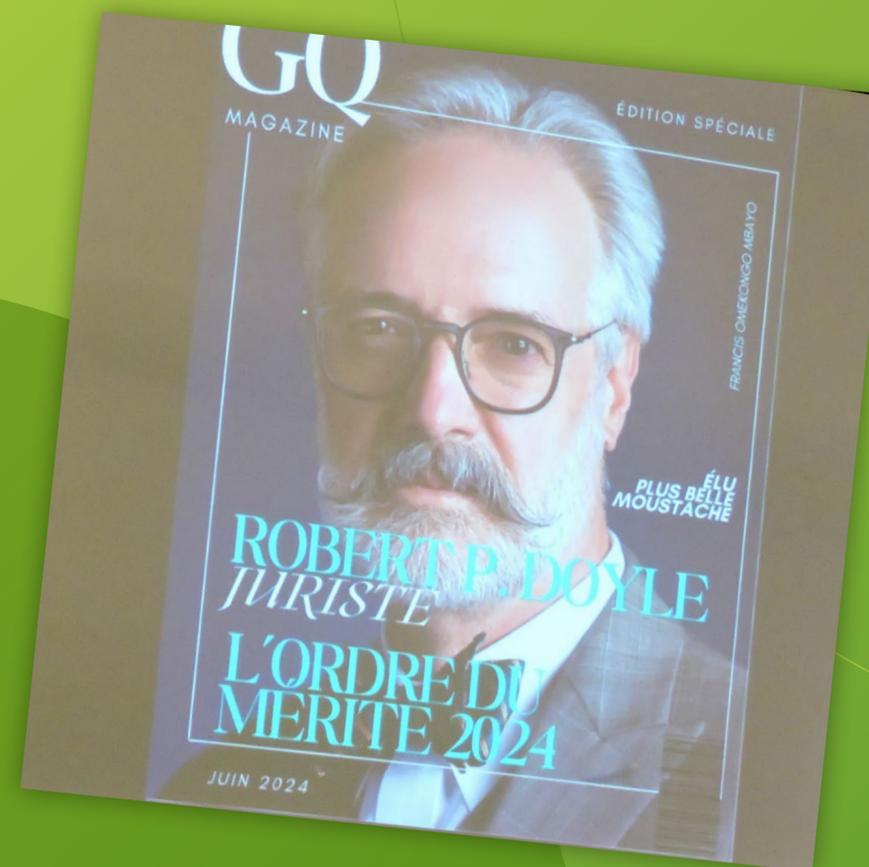
# ORDRE DU MÉRITE

En 2024, l'AJEFO a eu l'honneur de remettre l'Ordre du mérite à Me Robert P. Doyle pour souligner sa contribution exceptionnelle à la promotion des services juridiques en français et à la défense de la common law en français.

Membre fondateur de l'AJEFO, Me Doyle avait œuvré en tant que directeur général de 1986 à 1988 et avait milité auprès des gouvernements pour améliorer l'accès à la justice en français en Ontario. Son engagement se poursuit également au sein du conseil d'administration de l'AJEFO et à travers de nombreux congrès et activités de formation.

Tout au long de sa carrière, notamment au ministère de la Justice du Canada et au Service des poursuites pénales du Canada, Me Doyle fut reconnu comme un champion des langues officielles. Il participa activement à plusieurs comités nationaux, traduisit et développa le vocabulaire juridique en français, et forma plusieurs générations de juristes.

En reconnaissance de sa carrière exemplaire, de son dévouement communautaire et de son leadership inspirant, l'AJEFO lui a décerné l'Ordre du mérite 2024 et lui a souhaité une retraite bien méritée.





# FORMATION ET APPUI PROFESSIONNELS

## Dans cette section

- Formations professionnelles
- Atelier de plaidoirie
- Congrès annuel
- Jurisource.ca
- Cyberapprentissage en droit criminel
- Services de langage clair

Cette année, l'AJEFO a offert, par l'entremise de Zoom, sept formations professionnelles accréditées par le Barreau de l'Ontario. Celles-ci, abordant des thématiques variées et inclusives, ont réuni un total de 258 participant·es.

- Des mises à jour de droit substantif (droit civil, droit de la famille, droit de l'emploi, droit administratif)
- L'équité, la diversité et l'inclusion (EDI).

INCLUSIVES

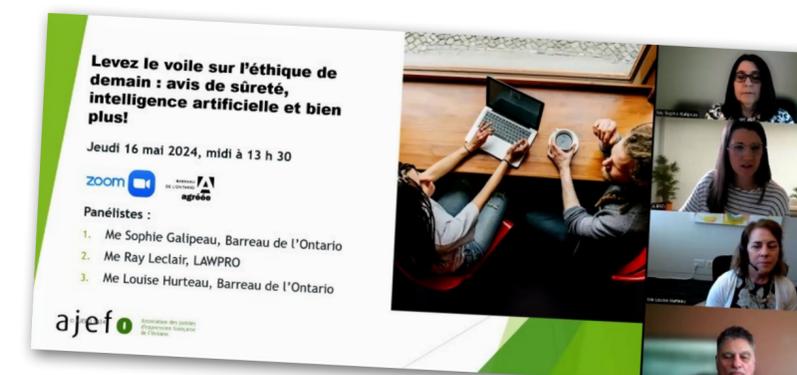
ACCRÉDITÉES

DIVERSIFIÉES

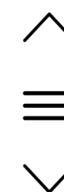
FORMATIONS  
PROFESSIONNELLES

258

PERSONNES  
ONT PARTICIPÉ



**Accréditation :** Les formations offertes ont comporté un total de **5 heures 15 minutes** de droit de fond. En ce qui concerne le professionnalisme, **2 heures 30 minutes** ont été consacrées à un contenu général, tandis que **1 heure 45 minutes** ont spécifiquement abordé des thématiques liées à **l'équité, la diversité et l'inclusion (EDI)**.



# ATELIER DE PLAIDOIRIE

La dixième édition de l'Atelier de plaidoirie « **Procès simulé : une occasion en or de bâtir ses compétences en français** », s'est tenue en présentiel le **4 novembre 2024**, à Ottawa, dans les bureaux de KPMG, ensuite au Palais de justice d'Ottawa devant M. le juge Marc Smith.

Au total, **26 participant-es** ont pris part activement à la simulation en occupant différents rôles dans le procès. Ils et elles ont eu l'occasion de mettre en pratique leurs compétences en argumentation, expression orale et stratégie juridique, dans un cadre qui allait bien au-delà d'une simple expérience pédagogique. La tenue de l'atelier dans une véritable salle de cour a conféré une dimension plus sérieuse et immersive à l'exercice. En complément, **34 étudiant-es** étaient présent-es comme public, assistant au procès simulé depuis les bancs de la cour. Leur présence a contribué à créer une atmosphère d'audience réelle, renforçant ainsi le réalisme et l'intensité de la simulation.

En fin de journée, les participant-es se sont rendus dans les locaux de KPMG pour un cocktail de réseautage. À cette occasion, un des membres de la magistrature a animé une discussion informelle et enrichissante, permettant des échanges dans un cadre détendu, tout en poursuivant les objectifs de formation et de réseautage de l'atelier.

**Comité organisateur** : M. le juge Marc Smith | Me Éliane Lachaine, Burn Tucker Lachaine | Me Angela Ogang, AngeLAW | Me Isabelle Hardy, Commissariat aux langues officielles | Me Jean-Michel Fréchette, Fréchette Médiation

**Formatrices et formateurs** : Me Éliane Lachaine, Burn Tucker Lachaine | Me Stéphane Bond, MBC Law | Jean-Francois Lalonde, Vice & Hunter LLP | Chantal Beaupré, Lister Beaupré | Marie-Pier Dupont, Raven, Cameron, Ballantyne & Yazbeck LLP/s.r.l.

**Accréditation** : 6 heures et 30 minutes de contenu de droit de fond.

**Commanditaires** : Programme de pratique du droit | Emond Harnden LLP | Burn Tucker Lachaine | Conway | Kortoюра | Barreau de l'Ontario | KPMG | AFO | JuriGo



Crédit photos : Patrick Woodbury



# CONGRÈS ANNUEL

**Solidaires pour un meilleur accès à la justice en français.** C'est dans cette dynamique que l'Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJEFO) et l'Association des juristes d'expression française de l'Alberta (AJEFA) ont eu le grand plaisir d'offrir conjointement un Congrès 2024 où se sont rassemblées les communautés juridiques francophones ontariennes et albertaines!

En collaboration avec un comité organisateur d'exception, co-présidé par l'honorable Anna Loparco (juge à la Cour du banc du Roi de l'Alberta) et l'honorable Karen Lische – Juge principale régionale à la Cour de justice de l'Ontario, région Nord-Est, l'AJEFO et l'AJEFA ont rassemblé les communautés juridiques francophones albertaines et ontariennes à Canmore, en Alberta, les 31 mai et 1<sup>er</sup> juin 2024!

Nous avons réuni 118 participants et participantes. Avec la contribution de 56 panélistes, modératrices et modérateurs, ainsi que de 13 partenaires, cet événement a proposé 7 panels accredités par le Barreau de l'Ontario couvrant une variété de domaines juridiques. De plus, 5 allocutions ont été prononcées par des invité-es d'honneur, enrichissant ainsi les échanges et les réflexions.

Inédit, nous avons lancé à travers ce Congrès, une nouvelle facette de collaboration, un nouveau format événementiel où la mutualisation des forces et des expertises nous ont amené et pousseront encore à **faire avancer les grands dossiers de la justice en français au Canada!** Pendant deux jours, les congressistes ont profité de formations professionnelles de haut niveau, ponctuées d'échanges enrichissants. Les divers moments de réseautage – du cocktail de bienvenue au cocktail de réseautage, en passant par la soirée de gala – ont favorisé les retrouvailles et permis de souligner les succès de la communauté juridique francophone. Lors du traditionnel gala de l'AJEFO, l'association a eu l'honneur de remettre l'Ordre du mérite 2024 à Me Robert P. Doyle, en reconnaissance de sa contribution exceptionnelle à l'accès à la justice en français.



## Partenaires :

Le Congrès AJEFO 2024 a été rendu possible grâce à la confiance et au soutien de nos 14 partenaires exceptionnels :

- Borden Ladner Gervais LLP
- Kortojura
- McLennan Ross LLP
- McCuaig Desrochers LLP
- Emond Harnden LLP
- Programme de pratique du droit
- Calgary Family Law Associates
- Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO)
- Field Law
- Centre juridique pour femmes de l'Ontario (CJFO)
- Warren Sinclair LLP
- Juristes Power Law
- JuriGo



### Programme des panels :

- Panel 1 : Droits linguistiques
- Panel 2 : Équité, diversité et inclusion
- Panel 3 : Droits autochtones
- Panel 4 : Magistrature
- Panel 5 : Panel éclair
- Panel 6 : Panel pénal
- Panel 7 : Droit administratif

### Accréditation

Le Congrès AJEFO 2024 a présenté 8 heures et 10 minutes de contenu agréé par le Barreau de l'Ontario, réparti comme suit :

- 1 heure et 30 minutes de professionnalisme
- 5 heures et 25 minutes de droit de fond
- 1 heure et 15 minutes de contenu de professionnalisme portant sur l'égalité, la diversité et l'inclusion

### Allocutions

L'AJEFO a été honorée d'accueillir et d'entendre :

- Allocution du sénateur René Cormier
- Allocution de Me Justin Kingston, président de la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law
- Allocutions de Me Ryan D. Anderson, Huckvale Wilde Harvie MacLennan LLP et président-élu du Law Society of Alberta

- Allocution de Me Joelle Malette, Malette ADR | RED et conseillère au Barreau de l'Ontario
- Des messages de la part du ministre de la Justice fédéral Arif Virani, du Commissaire aux services en français de l'Ontario Carl Bouchard, du Procureur général de l'Alberta Mickey Amery et de la représentante du bureau du Commissaire aux langues officielles du Canada

### Comité organisateur :

*Des Grands Lacs aux Rocheuses*, notre comité organisateur composé de juristes francophones de l'Alberta et de l'Ontario s'est grandement engagé et investi pour faire de cet événement, un rassemblement majeur et impactant, porteur de notre vision : deux langues officielles, une justice égale.

- Co-présidences :
  - L'honorable Anna Loparco (juge à la Cour du Banc du Roi de l'Alberta)
  - L'honorable Karen Lische – Juge principale régionale à la Cour de justice de l'Ontario, région Nord-Est.

### Membres :

- Me Nadia Effendi – BLG s.r.l.
- Me Elsy Gagné – Elsy Gagné
- Me Caroline Magnan – Université d'Ottawa et Juristes Power
- Me Dominique Mathurin – Gouvernement de l'Alberta
- Me Vicky M. Ringuette – Vicky M. Ringuette
- Me Renée Soublière – Ministère de la Justice du Canada
- Me Maria Stevens – Ministère du Procureur général de l'Ontario



# 44<sup>e</sup> ÉDITION DU CONGRÈS ANNUEL | L'AJEFO ET L'AJEFA ONT RASSEMBLÉ LES COMMUNAUTÉS JURIDIQUES FRANCOPHONES ALBERTAINES ET ONTARIENNES À CANMORE, EN ALBERTA, LES 31 MAI ET 1<sup>er</sup> JUIN 2024!

Des Grands Lacs aux Rocheuses  
**CONGRÈS 2024**  
MOMENTS FORTS



**ajefo** Association des juristes d'expression française de l'Ontario

**AJEFA** Association des juristes d'expression française de l'Alberta



CHANGEMENTS

NOUVEAUTÉS



PARTENARIATS

# JURISOURCE.CA

## MANDAT

[Jurisource.ca](http://Jurisource.ca) est le site de la common law en français du Canada. Cette bibliothèque virtuelle recense des milliers de ressources destinées aux intervenantes et intervenants du milieu de la justice du Canada (juristes, juges, parajuristes, personnel de soutien, langagières et langagiers, étudiantes et étudiants en droit). Le mandat national de Jurisource.ca se reflète tant au niveau de ses collaboratrices et collaborateurs, des ressources qui y sont partagées et des utilisatrices et utilisateurs qui fréquentent le site.

## ACTIVITÉS 2024-2025

- Recension de nouvelles ressources juridiques et terminologiques
- Création de contenus juridiques (articles de blogue, schémas, lexiques, résumés de décisions, etc.)
- Optimisation du référencement sur Internet
- Présentations du projet à des organisations juridiques dans tout le Canada
- Livraison d’ateliers (terminologie juridique, outils d’aide à la rédaction, anglicismes)

## NOUVEAUX CONTENUS EN LIGNE

En plus d’afficher les ressources pertinentes créées par la communauté juridique, Jurisource.ca élabore sur une base continue des ressources d’intérêt pour le milieu juridique. Tour d’horizon :

### Ressources juridiques pour la pratique professionnelle

#### 7 modèles d’actes :

- [Jugement – Tuteur et curateur public \(Modèle d’acte\)](#)
- [Questions recommandées pour les outils de dépistage de la violence familiale \(Modèle d’acte\)](#)
- [Demande introductive d’instance \(Modèle d’acte\)](#)
- [Convention de vente d’un bien-fonds \(Modèle d’acte\)](#)
- [Convention de règlement et quittance mutuelle \(Modèle d’acte\)](#)
- [Défense \(Modèle d’acte\)](#)
- [Convention d’achat et de vente \(Modèle d’acte\)](#)

#### 14 articles de blogue, dont :

- [L’évolution de la Cour suprême du Canada : 150 ans de justice et de décisions marquantes](#)
- [La défense de non-responsabilité criminelle \(NRC\) : Un paradoxe juridique](#)



- [À valeur inégale : réparer les victimes de blessures corporelles dans un monde de disparités salariales](#)
- [Le racisme environnemental, une autre prérogative Couronne-Autochtone?](#)
- [Avocat·es du gouvernement et droits autochtones : un dilemme professionnel?](#)
- [16 ressources pour les 16 jours d'activisme contre la violence fondée sur le sexe](#)
- [6 mythes sur les principes Gladue](#)
- [Cour suprême du Canada : Il n'y a pas eu de procès secret](#)
- [Les 5 changements de paradigmes avancés par R c Montour \(2023 QCCS 4154\)](#)

### 3 schémas juridiques :

- [La création de lois et règlements \(Schématisé\)](#)
- [L'arrêt R c Gladue en 5 citations \(Schématisé\)](#)
- [Le racisme anti-asiatique au Canada : ligne du temps explicative \(Schématisé\)](#)

### 8 lexiques :

- [Glossaire des termes et concepts de la violence fondée sur le sexe](#)
- [Lexique sur les enquêtes préliminaires](#)
- [Lexique sur les audiences sur la mise en liberté sous caution](#)

- [Glossaire sur les infractions d'ordre sexuel](#)
- [Lexique de la violence familiale \(common law\)](#)
- [Lexique sur les infractions d'ordre sexuel](#)
- [Médias sociaux et droit \(mini-lexique\)](#)
- [Lexique sur les revendications territoriales des Autochtones](#)

### 6 résumés d'arrêt :

- [Renvoi relatif à la Loi concernant les enfants, les jeunes et les familles des Premières Nations, des Inuits et des Métis, 2024 CSC 5](#)
- [R c Brunelle, 2024 CSC 3](#)
- [Canada \(Procureur général\) c Power, 2024 CSC 26](#)
- [R c Tayo Tompouba, 2024 CSC 16](#)
- [Société Radio-Canada c Personne désignée, 2024 CSC 21](#)
- [Conseil scolaire de district de la région de York c Fédération des enseignants de l'élémentaire de l'Ontario, 2024 CSC 22](#)

## LES RESSOURCES VEDETTES

1. MODÈLE D'ACTE : [Contrat d'achat et de vente et déclaration du vendeur concernant une propriété](#)
2. MODÈLE D'ACTE : [Quittance générale](#)
3. TERMINOLOGIE JURIDIQUE : [Dictionnaire de droit québécois et canadien](#)
4. TERMINOLOGIE JURIDIQUE : [« juridique, judiciaire et légal »](#)
5. DOSSIER : [Formules / formulaires](#)
6. CYBERAPPRENTISSAGE : [Page d'accueil des modules](#)



## COMITÉ CONSULTATIF PANCANADIEN

Le comité consultatif pancanadien de Jurisource.ca accompagne l'équipe de Jurisource.ca au niveau stratégique et dans la mise en place de liens de partenariats de haut niveau. Il est représentatif de tout le Canada, avec des représentantes et représentants de l'Atlantique, du Québec, de l'Ontario et de l'Ouest canadien. Il s'est réuni quatre fois en 2024-2025 et est composé de :

- Mme Michèle LeBlanc, bibliothécaire, Bibliothèque de droit Michel-Bastarache, Faculté de droit, Université de Moncton;
- L'honorable Marie-Andrée Vermette, Cour supérieure de justice de l'Ontario, Toronto;
- L'honorable Caroline H.C. Magnan, Cour du Banc du Roi de l'Alberta, ancienne professeure / Directrice du Programme pancanadien de common law en français, Université d'Ottawa, Calgary;
- Me Safiatou Diallo, avocate en immigration et droits de la personne à la Clinique juridique francophone d'Ottawa, Centre des services communautaires Vanier.

## RAYONNEMENT PANCANADIEN

### Réseaux sociaux de Jurisource.ca



## CHIFFRES CLÉS DU WEB



## INFOLETTRE JURI INFO

JURI INFO, l'infolettre mensuelle de Jurisource.ca, est un véritable outil pour les abonné·es pour recevoir une sélection exclusive de ressources en français de Jurisource.ca, d'économiser du temps dans leur recherche et d'accéder rapidement à des informations et formations pertinentes pour leur pratique juridique ou leurs études en droit.

**3 036** ABONNÉ-ES INFOLETTRE

### Nos présentations

**23** PRÉSENTATIONS ET PARTICIPATION  
À DES ÉVÈNEMENTS JURIDIQUES

**791** PERSONNES RENCONTRÉES LORS  
DES PRÉSENTATIONS

**Hôtes des présentations :** Association des étudiants et étudiantes de common law (Université d'Ottawa) | Association des juristes d'expression française de l'Ontario | Certification de common law en français (Université de Calgary) | Concentration en accès à la justice en français (Université du Manitoba) | Magistrature (Cour supérieure et Cour d'appel de l'Ontario) | Ministère du Procureur général de l'Ontario | Ministère du Solliciteur général de l'Ontario | Programme d'adjoint juridique (Collège Boréal) | Programme de common law en français (Université d'Ottawa) | Programme de droit et justice (Université Laurentienne) | Programme de parajuriste (La Cité) | Programme de pratique du droit (Université d'Ottawa) | Section d'appel des réfugiés | Tribunaux municipaux de l'Ontario

| **Financement :** Ministère de la Justice du Canada au moyen du *Plan d'action pour les langues officielles 2023-2028 : Protection-promotion-collaboration.*



# CYBERAPPRENTISSAGE EN DROIT CRIMINEL

Cette année, deux nouveaux modules de cyberapprentissage en droit criminel et quatre ressources terminologiques ont été mis gratuitement à la disposition de la communauté juridique pancanadienne sur Jurisource.ca. Nos modules interactifs ont été créés sur mesure pour la communauté professionnelle de la justice. Nos modules sont dynamiques et animés et leur durée varie entre 10 à 60 minutes. Ils offrent des exercices terminologiques, des ressources linguistiques; tout ceci dans le but de perfectionner le vocabulaire juridique en français.

## MODULES DE CYBERAPPRENTISSAGE ET RESSOURCES TERMINOLOGIQUES

### Module principal :

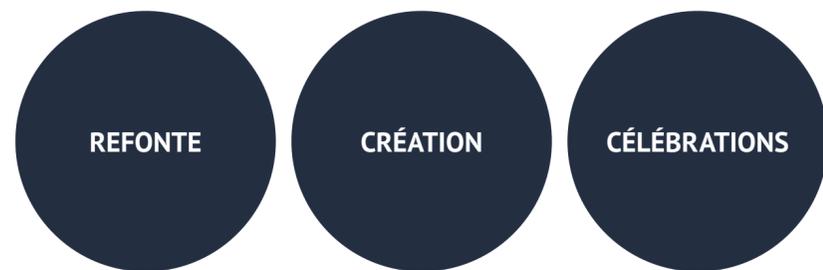
- Les plaidoyers | 5 scénarios | 10 exercices terminologiques

### Module complémentaire :

- Terminologie sur les infractions d'ordre sexuel

### Ressources terminologiques :

- Lexique sur les audiences sur la mise en liberté sous caution
- Lexique sur les enquêtes préliminaires
- Lexique sur les infractions d'ordre sexuel
- Glossaire sur les infractions d'ordre sexuel



## DONNÉES CLÉS

17 067  
VISITES

491  
MODULES COMPLÉTÉS

### REFONTE DE L'ESPACE DE FORMATION

Cette année, l'équipe a entamé la grande tâche de la refonte complète de notre espace de formation. Nous travaillons avec des designers et des développeurs web afin de créer un espace qui répond mieux aux besoins de nos utilisateurs et utilisatrices et qui permet de mieux naviguer tous nos modules et toutes nos ressources créées dans le cadre de ce projet.

### CÉLÉBRATION DES 5 ANS DU PROJET

En 2024-2025, l'équipe célébrait également les 5 ans du projet de cyberapprentissage. Pour souligner le tout, un article de blogue a été rédigé pour faire un retour sur les 5 dernières années.

En 5 ans, notre équipe a tenté de transformer la formation juridique en ligne en une véritable ressource incontournable pour les professionnel·les de la justice. Et ce n'est que le début! Nous continuons à développer du contenu toujours plus pertinent pour nos utilisateurs et utilisatrices.

**Financement :** Ministère de la Justice du Canada au moyen du *Plan d'action pour les langues officielles 2023-2028 : Protection-promotion-collaboration.*

# SERVICES DE LANGAGE CLAIR

Cette année, l'AJEFO a poursuivi son offre en matière de services professionnels de conseils en langage clair à la communauté juridique. Sur la base de conseils simples à mettre en place, de mises en situation concrètes et de ressources pratiques, ces services sont offerts sous la forme de formations et d'ateliers d'équipe ou d'accompagnements individuels de type mentorat. Un service de révision de documents juridiques et administratifs est aussi disponible.

## BILAN DES SERVICES OFFERTS :

### Section d'appel des réfugiés

- Formation introductive au langage clair et présentation du guide de langage clair conçu par l'AJEFO

### Participation au jury des prix ClearMarks Awards

- Prix qui récompensent les meilleures pratiques de langage clair. Organisé par le Center for Plain Language (International)

### Programme de pratique du droit (Université d'Ottawa)

- Atelier introductif sur le langage clair

**Équipe :** Mme Mathilde Hountchégnon, CliquezJustice.ca | Me Alexanne Stewart, Jurisource.ca | Mme Amira Baccouche, CliquezJustice.ca





# RELÈVE PROFESSIONNELLE

## Dans cette section

- Bourses « Carrières en justice »
- Programme de mentorat
- Événements pour les jeunes juristes
- Journées du droit



# BOURSES CARRIÈRES EN JUSTICE

Depuis 2009, l'AJEFO remet annuellement deux bourses d'études « Carrières en justice » à des étudiantes et étudiants de programmes de langue française liés au domaine juridique en Ontario. Ces bourses, décernées à un niveau universitaire et à un niveau collégial, visent à soutenir la relève juridique francophone tout en soulignant l'engagement social et culturel des récipiendaires et leur aspiration à une carrière dans le domaine de la justice en français.

Les deux lauréates sélectionnées en 2024 par l'AJEFO ont démontré de manière exemplaire leur attachement à la justice en français, leur vif intérêt pour travailler dans cette langue, ainsi que leur engagement à contribuer au développement de la communauté franco-ontarienne.

Félicitations à **Océane M. Léla**, étudiante au baccalauréat spécialisé Droit et justice de l'Université Laurentienne, qui a reçu une bourse universitaire de 2 500 \$, et à **Laury Dubé**, étudiante au programme de parajuriste du collège La Cité à Ottawa, qui a reçu une bourse collégiale de 1 500 \$.



Océane M. Léla



Laury Dubé

*Il est important et nécessaire de soutenir la relève francophone dans le secteur de la justice en Ontario. Ces bourses d'études s'ajoutent aux diverses actions de mentorat, formations, conférences et rencontres que nous menons régulièrement afin d'accompagner, de supporter et d'encourager en français notre communauté professionnelle de demain.*

**Me Edith S. Pérusse**  
Directrice générale de l'AJEFO

**Financement** : AJEFO par l'entremise de son fonds *Pour l'amour de la justice.*

# PROGRAMME DE MENTORAT

L'AJEFO a lancé sa 5<sup>e</sup> cohorte du programme de mentorat à l'automne 2024 pour encourager la relève professionnelle en justice en français en Ontario. D'octobre 2024 à juin 2025, 32 mentoré·es de moins de 5 ans d'expérience ont été jumelé·es à 30 professionnel·les de la communauté juridique franco-ontarienne. Un guide a été spécialement élaboré pour aider les participantes et participants à créer des liens plus facilement.

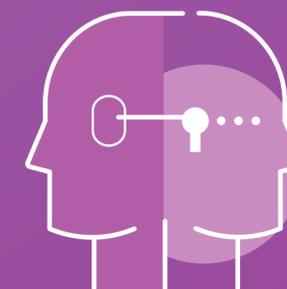
Motivations à participer au programme :

- Réseautage
- Développement professionnel
- Appuyer la relève juridique
- Diversité et inclusion



**Bienvenue au Programme de mentorat de l'AJEFO!**

**ajefo** Association des juristes  
d'expression française  
de l'Ontario



## MENTORS ET MENTORES

### Endroit de travail

48 % Pratique privée

28 % Gouvernement

14 % Magistrature

10 % Organisme à but non lucratif

### Région

57 % Capitale nationale

21 % Centre-Sud

13 % Est

3 % Nord-Est

3 % Grand-Nord

3 % Centre

## MENTORÉES ET MENTORÉS

### Statut

54 % Étudiante ou étudiant

28 % Avocate ou avocat

9 % Stagiaire

9 % Autres

### Région

66 % Capitale nationale

19 % Centre-Sud

6 % Hors-province

6 % Nord-Est

3 % Centre



## UNE BONNE RENTRÉE POUR LES ÉTUDIANTES ET ÉTUDIANTS EN DROIT

### Programme de common law en français de l'Université d'Ottawa

Le 8 septembre, l'AJEFO a fait sa rentrée auprès des étudiants et étudiantes de 1<sup>ère</sup> année de l'Université d'Ottawa - Programme de common law en français pour tisser des liens de proximité, de confiance et d'encouragement avec la future relève juridique. Me Naaila Sangrar, présidente de l'AJEFO, Me Edith S. Pérusse, Directrice générale, Mme Sarah Sudre, gestionnaire des communications et Me Sabrina Diotte, présidente du comité jeunes juristes, ont saisi l'opportunité pour présenter :

- Les ressources juridiques en français et le Coin étudiant de Jurisource.ca
- Le mentorat professionnel et les formations professionnelles
- Les activités et les événements du Comité des jeunes juristes
- Les cliniques juridiques mobiles du Centre
- Le site d'information juridique CliquezJustice.ca

La rencontre s'est conclue par un quiz interactif portant sur le mandat de l'AJEFO; avec trois heureuses gagnantes!

### Soirée d'accueil PPD

Plusieurs membres de l'équipe de l'AJEFO se sont rendus à la soirée d'accueil du PPD pour marquer le début de la nouvelle année.

À cette occasion, notre directrice générale, Me Edith S. Pérusse, a prononcé un discours inspirant pour souligner le partenariat entre l'AJEFO et le PPD. Elle a rappelé avec fierté les 10 ans d'histoire, 10 ans d'actions communes, et 10 ans d'innovation consacrés à accompagner et soutenir les étudiantes et étudiants en droit tout au long de leur parcours universitaire. Elle a également mis en lumière l'importance de préparer la relève juridique francophone au marché du travail, et d'encourager les jeunes professionnel·les à pratiquer le droit en français et à en être fier·es.



“L'AJEFO, en deux mots, c'est «VOTRE ASSOCIATION». Vous êtes juristes. Vous êtes d'expression française. Et vous êtes en Ontario. Alors bienvenue!

Me Edith S. Pérusse  
Directrice générale de l'AJEFO



# ÉVÉNEMENTS POUR LES JEUNES JURISTES

Le Comité des jeunes juristes a comme mandat de promouvoir l'AJEFO auprès des jeunes avocates et avocats, parajuristes, stagiaires, candidates et candidats du Programme de pratique du droit, et étudiantes et étudiants dans les différents domaines juridiques. Cette année, plusieurs événements spécifiques ont été organisés touchant 153 participantes et participants.

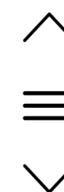
- **20 juin 2024** : Le comité des jeunes juristes de l'AJEFO a organisé une soirée estivale afin de permettre aux membres de se retrouver entre collègues après une année bien remplie. L'événement s'est tenu aux Trois Brasseurs, à Ottawa, grâce au soutien généreux des commanditaires Emond Harnden et David Sauvé.
- **8 septembre 2024** : Présentation du comité des jeunes juristes à la rentrée des étudiants et étudiantes en première année de droit à l'Université d'Ottawa par la présidente du comité, Me Sabrina Diotte.
- **8 mars 2025** : À l'occasion de la journée internationale des droits des femmes, le comité des jeunes juristes a organisé une session interactive avec trois panélistes d'exception, qui ont mis en lumière des initiatives prometteuses pour faire avancer le droit des femmes

dans la profession juridique. À travers le mentorat, le bénévolat et leurs activités professionnelles, elles ont partagé leurs actions concrètes pour promouvoir les droits et le bien-être des femmes dans le domaine juridique et au sein de la communauté. 30 participantes et participants se sont joints à la conférence animée par Me Émilie Bruneau, en présence de panélistes chevronnées : Me Claudine Léger, Me Audrey LaBrie et Me Angela Ogang.

- **17 mars 2025** : Le Comité des jeunes juristes a organisé une causerie au coin du feu avec les honorables Michelle Flaherty et Marc Smith, juges à la Cour supérieure de justice de l'Ontario. Près de 80 étudiant·es du programme de common law en français de l'Université d'Ottawa (PCLF) ont eu l'occasion d'échanger avec les deux juges, s'inspirant de leurs conseils pour leur future carrière juridique.



- **27 mars 2025** : En partenariat avec l'Association étudiante de common law (AÉCLSS) et le Regroupement étudiant de common law en français (RÉCLEF), le comité des jeunes juristes a organisé un panel enrichissant sur la pratique du droit en français en Ontario. Cet événement a offert à 28 étudiantes et étudiants en droit l'opportunité d'entendre des professionnel·les chevronné·es partager leurs expériences et conseils pratiques sur des sujets variés, tels que les parcours professionnels où la maîtrise du français est un atout, ainsi que les avantages et défis du travail dans des environnements juridiques bilingues ou francophones.



# JOURNÉES DU DROIT

Depuis 2005, l'AJEFO organise les Journées du droit (JDD), un projet communautaire éducatif dynamique, qui éveille l'intérêt des jeunes aux carrières en justice et leur permet d'en apprendre davantage sur le fonctionnement du système de justice en Ontario. Le projet les informe aussi de leurs droits et les encourage à utiliser les services juridiques en français.

En 2024, l'AJEFO s'est déplacée dans trois écoles de trois régions différentes : Ottawa, Sudbury et Thunder Bay.

À chaque fois, deux activités : **un panel d'expert-es sur les carrières en justice et un procès simulé.**

L'objectif principal des panels? Éveiller l'intérêt des élèves aux différentes carrières en justice et aux réalités de ces professions. Les panels ont été animés par des juges, des juristes, des membres des forces policières, ainsi qu'une greffière.

L'objectif principal du procès simulé? Permettre aux élèves d'en apprendre davantage sur le fonctionnement du système de justice en Ontario ainsi que d'acquérir des notions juridiques de base. Cette année, la thématique du procès simulé était le sextage et son lien avec des crimes majeurs tels que la distribution non consensuelle

d'une image intime et la pornographie juvénile. Le procès abordait également les droits d'arrestation d'une jeune personne, les droits linguistiques et le déroulement du procès criminel.

**Financement :** La Fondation du droit de l'Ontario par l'entremise du programme Catalyse.



Collège Notre-Dame à Sudbury, le 14 novembre, avec 23 élèves



Collège catholique Franco-Ouest à Ottawa, le 20 novembre, avec 28 élèves



# GRAND PUBLIC

## Dans cette section

- [CliquezJustice.ca](#)
- [Centre d'information juridique de l'Ontario](#)
- [Semaine de l'accès à la justice 2024](#)
- [Prévention de la violence basée sur le genre](#)
- [Projet harcèlement sexuel au travail](#)
- [Justice sur mesure PANDC+](#)



# CLIQUEZJUSTICE.CA

COLLABORATION

## MANDAT

CliquezJustice.ca a pour mandat d'informer le grand public de façon claire et simple sur ses droits et obligations dans des contextes touchant autant le quotidien que la vie en société. CliquezJustice.ca se spécialise en langage clair, au travers d'articles, d'infographies et de contenus juridiques en formats simples et faciles à comprendre par le plus grand nombre. Le site web s'adresse autant au grand public qu'aux enfants, adolescentes et adolescents ainsi qu'à leurs enseignantes et enseignants.

## ACTIVITÉS 2024-2025

- Production et mise à jour de contenus juridiques
- Diffusion de contenus dédiés aux partenaires et public cibles
- Établissement et renforcement de partenariats francophones au Canada
- Renouveau des campagnes promotionnelles sur les médias sociaux
- Ateliers de vulgarisation juridique en langage clair

**Financement :** Ministère de la Justice du Canada au moyen du *Plan d'action pour les langues officielles 2023-2028 : Protection-promotion-collaboration.*

ENGAGEMENT

ÉCOUTE ET  
RÉPONSES AUX  
BESOINS DU  
TERRAIN

## EXPERTISE EN LANGAGE CLAIR

Forte de son expertise en langage clair, l'équipe de CliquezJustice.ca a produit et mis à jour 55 articles et infographies. L'équipe a également eu l'occasion de livrer 4 ateliers et formations.

## SEMAINE DE L'ACCÈS À LA JUSTICE 2024

L'AJEFO a participé activement à la Semaine de l'accès de la justice (28 octobre au 1<sup>er</sup> novembre) organisée par le **Groupe d'action sur l'accès à la justice** en contribuant à une activité d'information juridique.

L'équipe de CliquezJustice.ca a ainsi offert aux membres de l'AJEFO, du Barreau, à ses partenaires et au grand public un atelier sur le thème : **Redéfinir l'accès à la justice : La place des plateformes numériques pour redéfinir l'accès à l'information juridique en français.**



## CHIFFRES CLÉS



**262 134**  
VISITES SUR  
LE SITE WEB



**352 235**  
PAGES VUES



**55**  
CONTENUS JURIDIQUES CRÉÉS,  
MIS À JOUR OU MIS EN LIGNE  
SUR LE SITE



**4**  
ATELIERS D'INFORMATION JURIDIQUE  
ET DE LANGAGE CLAIR EN DROIT

## SUJETS VEDETTES DU WEB

- Sextage : qu'est-ce-que la loi permet?
- Se séparer avec enfants par où commencer?
- Les animaux d'assistance au Canada
- Comment calculer pension alimentaire pour conjoint?
- Les catégories de crimes et infractions au Canada : de quoi peut-on vous accuser?

## RAYONNEMENT PANCANADIEN

Réseaux sociaux de CliquezJustice.ca    

**7 346** ABONNÉ·ES

**499** PUBLICATIONS  
EN 2024-2025

**387 749** IMPRESSIONS DES  
PUBLICATIONS

### Infolettres

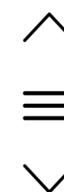
**4 234** ABONNÉ·ES

**794** ABONNÉ·ES À L'INFOLETTRE  
SECTEUR ÉDUCATION

## LES ACTIONS MENÉES

- **Réseau national de formation en justice** : collaboration visant à mettre à jour les fiches Carrières en justice
- **Centre Pauline Charron et Clinique juridique du Centre des services communautaires Vanier** : création d'une série d'infographies dans le cadre d'un projet sur la maltraitance des aîné·es
- **AJEFA** : collaboration pour la mise en place de 2 kiosques lors de congrès d'enseignant·es en Alberta
- **AJEFA** : partenariat visant la publication d'une série de publicités incluant des infographies dans le journal franco-albertain : **Le Franco**
- Présence à la conférence de **Tamarack Institute** portant sur *Développer l'appartenance à la Francophonie canadienne hors Québec*
- CliquezJustice.ca est devenu **membre de PLAIN Canada CLAIR**, une communauté de professionnel·les canadien·nes du langage clair et simple
- Collaboration avec l'**AJEFA** en vue d'un nouveau contenu sur la justice réparatrice
- **ProBono - Université d'Ottawa** : collaboration avec le programme ProBono pour l'accueil d'un étudiant, Anes Benkrid - a permis de créer plusieurs contenus en cours de révision pour le site
- Présence à la conférence **Littératie et Immigration**, organisé par Littératie Ensemble
- Présence de l'équipe au **Forum international Access to Justice**, organisé par Osgoode Hall

- Intégration de CliquezJustice.ca au répertoire du site **JusticeTrans**
- Une entente de partenariat a vu le jour avec l'organisme **OCASI (Ontario Council of Agencies Serving Immigrant)** afin de promouvoir régulièrement CliquezJustice.ca sur ses plateformes francophones. (2 articles publiés)
- Échanges avec **OJEN-ROEJ** (Réseau ontarien d'éducation juridique)
- Participation à l'Atelier du **Réseau d'éducation juridique (Éducaloi)** - Expérimenter l'intelligence artificielle pour la conception d'outils et d'ateliers d'éducation juridique
- Co-organisation d'une séance du **Réseau d'éducation juridique (REJ)** sur la désinformation, avec Éducaloi, Élections Québec, l'Office de protection du Consommateur
- Kiosque d'information à la foire pour les aîné·es organisée par le **RAFO** (Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa)
- Représentation à l'anniversaire d'**Éducaloi** à Montréal
- Représentation à la soirée anniversaire de **Francoqueer**
- Représentation au **déjeuner Bastarache** de l'Université d'Ottawa
- Participation comme jury au prix international de langage clair **ClearMarks Awards**



## LES ATELIERS LIVRÉS

- Atelier livré auprès de personnes âgées du Centre Pauline Charron et en collaboration avec la FARFO, le RPMAFO et le CNPEA : **CliquezJustice.ca** : l'outil indispensable pour mieux connaître vos droits
- Dans le cadre de la **semaine d'accès à la justice**, en partenariat avec le Barreau de l'Ontario, un atelier a été livré sur le thème **Redéfinir l'accès à la justice : La place des plateformes numériques pour redéfinir l'accès à l'information juridique en français**
- Section d'appel des réfugiés : **atelier de formation en langage clair** livré au personnel de la Section d'appel des réfugiés. Cet atelier était également l'occasion de leur présenter le guide conçu sur mesure précédemment par l'équipe de l'AJEFO
- **Programme de pratique du droit (PPD)** : Livraison d'un atelier en **langage clair** aux candidat·es du PPD

## ZOOM SUR NOS ARTICLES

### 55 NOUVEAUX CONTENUS, RÉVISIONS INTÉGRALES ET MISES À JOUR

#### NOUVEAUX CONTENUS ET RÉVISIONS INTÉGRALES

- Comprendre les avantages sociaux au Canada
- **INFOGRAPHIE** Conjoint.e violent.e : Demandez un ordre de restriction
- Agression sexuelle : où se tourner ?
- Court reporter
- Augmentations et baisses salariales
- Menaces, gifle ou crachat: êtes-vous victime d'une voie de fait ?
- **INFOGRAPHIE** Les types de voie de faits
- Victime d'agression sexuelle: est-il trop tard pour porter plainte ?
- **INFOGRAPHIE** Introduction par effraction au Canada
- Astuces pour se préparer à une audience virtuelle
- **INFOGRAPHIE** Conditions pour divorcer au Canada
- Quand retourner dans son pays n'est pas possible : les voies d'immigration au Canada
- Introduction par effraction : faut-il demander avant d'entrer ?
- Bienvenue au Canada : 4 choses à savoir sur vos droits en tant que nouvel arrivant
- Problème avec votre statut d'immigration au Canada? Voici vos options
- 3 choses à savoir avant de commencer votre demande de citoyenneté canadienne
- Armes à feu au Canada : ce que la loi prévoit

- Sextage : qu'est-ce que la loi permet ?
- Droits et responsabilités des citoyens canadiens
- **INFOGRAPHIE** Liste de contrôle pour bien préparer votre audience virtuelle
- **INFOGRAPHIE** Les animaux d'assistance au Canada
- **INFOGRAPHIE** Délai de prescription : Est-ce que votre droit de poursuivre au civil expire ?
- Pouvez-vous être informé du passé violent de votre partenaire ?
- Poursuite civile : votre temps est compté !
- **INFOGRAPHIE** Personne âgée : Est-ce qu'il y a maltraitance ?
- **INFOGRAPHIE** Personne âgée : la maltraitance financière ou matérielle
- **INFOGRAPHIE** Personne âgée : la maltraitance sexuelle ou physique
- **INFOGRAPHIE** Personne âgée : la maltraitance psychologique
- **INFOGRAPHIE** Personne âgée : la maltraitance organisationnelle
- **INFOGRAPHIE** Personne âgée : Âgisme et violation des droits
- Maltraitance des personnes âgées
- Bagage perdu, vol annulé, embarquement refusé : avez-vous droit à une indemnisation ?
- **INFOGRAPHIE** Interdiction de territoire pour criminalité au Canada
- Le principe de Jordan : garantir l'équité pour les enfants des Premières Nations
- Délits civils : quand les actions d'une autre personne vous causent du tort





## LE DROIT EN SALLE DE CLASSE

**Financement** : ministère de l'Éducation de l'Ontario dans le cadre des *Fonds pour les priorités et les partenariats (FPP)*

Depuis 2021, le projet Le droit en salle de classe permet de créer des ressources pédagogiques franco-phones et de les rendre disponibles sur le portail CliquezJustice.ca, à tout le personnel enseignant de l'Ontario, de l'élémentaire et du secondaire. Ces ressources permettent ainsi de sensibiliser un maximum d'élèves à leurs droits et devoirs au quotidien dans la vie en société. Chaque ressource est révisée par une consultante pédagogique pour assurer son adéquation au curriculum de l'Ontario.

Cette année, dans le cadre d'un 3<sup>e</sup> volet, l'équipe a ainsi créé 3 nouvelles ressources clés en main, pour le secondaire :

- Droit civil ou criminel : que faut-il savoir ?
- Conflit et coopération dans un monde en crise
- Erreurs judiciaires : Les victimes du système judiciaire

- Testament : pourquoi c'est important ?
- **INFOGRAPHIE** Le consentement sexuel
- **INFOGRAPHIE** Les types de testament au Canada
- **INFOGRAPHIE** Âge du consentement sexuel au Canada
- Personnalités noires historiques qui ont contribué à l'évolution des droits de la personne au Canada
- Criminalité et immigration : comprendre les conséquences légales
- Quand faut-il appeler la police ?
- Est-ce une simple drague ou du harcèlement ?
- Liberté de religion au travail : votre employeur doit-il vous accommoder pour toutes vos obligations religieuses ?
- 6 choses à savoir avant de plaider coupable
- Permis de séjour temporaire pour victimes de violence conjugale au Canada
- **RESSOURCE PÉDAGOGIQUE** Droit civil ou criminel : que faut-il savoir ?
- **RESSOURCE PÉDAGOGIQUE** Conflit et coopération dans un monde en crise
- **RESSOURCE PÉDAGOGIQUE** Erreurs judiciaires : Les victimes du système judiciaire

### MISES À JOUR

- Âge et salaire minimum pour travailler au Canada (5)
- Aller en cour : pouvez-vous procéder en français au Canada ?



INFORMATION

AIGUILLAGE



PARTENARIATS

# CENTRE D'INFORMATION JURIDIQUE DE L'ONTARIO

## MANDAT

Depuis 2015, le Centre d'information juridique de l'Ontario offre une rencontre gratuite de 30 minutes avec une avocate ou un avocat à toute personne faisant face à un problème juridique en Ontario. Le Centre est un modèle unique en Ontario : ses services sont gratuits, dans tous les domaines de droit et il n'y a aucun critère d'admissibilité.

## ACTIVITÉS 2024-2025

- Rencontres avec des justiciables visant à leur offrir des explications pour comprendre leurs enjeux juridiques et connaître leurs options possibles
- Référencement des justiciables vers des organismes juridiques ou des ressources communautaires dans toute la province
- Établissement et maintien de partenariats avec des organismes francophones et bilingues dans tout l'Ontario
- Ateliers juridiques auprès du grand public et d'organismes communautaires

## RENCONTRES AVEC LES JUSTICIABLES

La demande pour les services de rencontres d'information juridique et de référencement du Centre continue d'accroître et le Centre fonctionne au-delà de ses capacités. Avec l'aide de ses partenaires situés partout dans la province, le Centre est maintenant bien établi comme point d'accès de première ligne pour les justiciables. Cette année, le Centre a pu apporter un appui précieux à plus de 3 062 justiciables de l'Ontario en situation de vulnérabilité.

## ATELIERS D'INFORMATION JURIDIQUE

Le Centre a développé son offre d'ateliers juridiques en langage clair auprès du grand public et d'organismes communautaires exclusivement en français, sur des sujets très variés tels que :

- Femmes autochtones, femmes minorités visibles
- Les droits linguistiques de la francophonie ontarienne
- Le droit de la famille-perspective grands-parents
- Testament et procurations
- La violence familiale et le droit de la famille
- Le droit de l'emploi

**Présentations en collaboration avec :** Éducation juridique communautaire Ontario | Fédération des aînés et retraités francophones de l'Ontario (FARFO) | Association des Francophones du Nord-Ouest de l'Ontario (AFNOO) | Bibliothèque d'Ottawa Ruth E. Dickson | Coopération Intégration Canada | Association canadienne-française de l'Ontario, Conseil régional des Milles-Îles (ACFOMI) | Centres des services communautaires Vanier (CSCV)



## À LA RENCONTRE DES PARTENAIRES COMMUNAUTAIRES

### Sudbury et Kingston

Avec l'appui financier du Programme d'appui à la francophonie ontarienne (PAFO), le Centre s'est déplacé au cœur de deux régions ontariennes afin de rencontrer les justiciables et organismes francophones locaux, ainsi que pour livrer trois ateliers d'information juridique sur les droits linguistiques et le droit de l'emploi et une clinique mobile pour des rencontres d'information juridique avec une avocate. L'ACFO du Grand-Sudbury, l'université du Grand-Sudbury, la Chambre de commerce du Grand-Sudbury et l'ACFOMI ont été des partenaires importants sur le terrain qui ont accueilli chaleureusement le Centre dans leur région respective.

Ces partenaires ont permis au Centre de rejoindre près de 42 personnes à Sudbury et 12 personnes à Kingston, en plus de créer des liens solides pour une collaboration continue entre nos organismes.

### Ottawa

En février dernier, le Centre a participé au Salon de vie active pour les aînés organisé par le Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa (RAFO). Cet événement a été une belle occasion d'échanger avec la communauté et de partager des ressources juridiques essentielles pour favoriser l'autonomie et le bien-être des aîné-es.



## SUR LES ONDES

En janvier 2025, le Centre en collaboration avec le Réseau canadien pour la prévention du mauvais traitement des aînés a participé à un balado d'environ 1 heure mettant en vedette deux de ses avocates. Le balado était sur le thème de la procuration et visait le volet de la prévention de la maltraitance des personnes âgées de 50 ans et plus. Le but a été d'informer les personnes âgées sur la protection et les enjeux liés aux procurations.

À écouter sur [www.youtube.com](http://www.youtube.com). Me Kayla Cardinal Lafrance et Me Jaelle Bain (avocates du Centre) ont eu une discussion sur la définition de la procuration, les défis en lien avec le thème, les stratégies pour contrer ces défis et les ressources existantes. La page Youtube dénombre 62 consultations en date du 31 mars 2025.



## CHIFFRES CLÉS DU CENTRE



3 062

PERSONNES DESSERVIES  
PAR L'ÉQUIPE DU CENTRE



2 212

JUSTICIABLES DESSERVIS-ES  
AVEC DES RENCONTRES  
D'INFORMATION JURIDIQUE



25

PRÉSENTATIONS AUPRÈS  
DU GRAND PUBLIC ET  
D'ORGANISMES



2 020

RÉFÉRENCEMENTS  
VERS UN AUTRE  
ORGANISME

## STATS MÉDIAS SOCIAUX

988  
ABONNÉ-ES

477  
ABONNEMENT  
FR

337  
ABONNEMENT  
ANG

## STATS INFOLETTRE MENSUELLE

1 461  
ABONNÉ-ES

36,5 %  
TAUX D'OUVERTURES

1,7 %  
TAUX DE CLIC

## STATS SITE WEB

26 307  
UTILISATEURS  
ET UTILISATRICE

31 033  
PAGES  
CONSULTÉES

## PROFIL DES JUSTICIABLES

- 29 % Francophones desservi-es
- 96 % Non représenté-es par une avocate ou un avocat
- 69 % Moins de 50 000 \$ de revenus

## DOMAINES DE DROIT VEDETTES

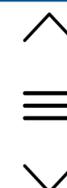
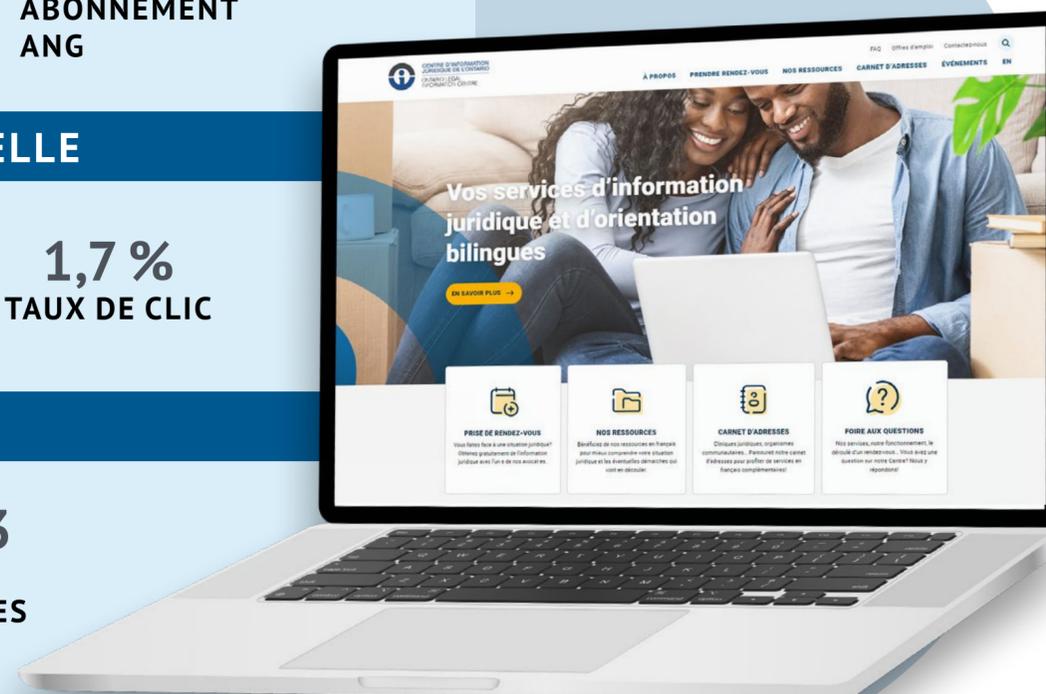
- 28 % Famille
- 18 % Litige civil et petites créances
- 15 % Logement
- 8 % Successoral
- 7 % Criminel et pénal

## RESSOURCES AUX JUSTICIABLES

### 6 outils pratiques créés pour le grand public :

- Comment commencer une requête en divorce simple à la Cour de la famille
- Conférence relative à la cause en droit de la famille
- Commencer une poursuite à la Cour des petites créances
- Options du défendeur à la Cour des petites créances
- Gabarit d'un affidavit en français
- Gabarit d'un affidavit en anglais

**Financement** : Ministère de la Justice du Canada au moyen du *Plan d'action pour les langues officielles 2023-2028 : Protection-promotion-collaboration* et la Fondation du droit de l'Ontario par l'entremise du programme Catalyse.



# NOUVEAU LOGO POUR LE CENTRE

Janvier 2015 - Mars 2025, le Centre a dévoilé avec joie son tout nouveau logo. Ce changement reflète notre évolution, notre engagement envers l'innovation et notre volonté de moderniser notre image tout en restant fidèle à la mission du Centre, axée sur l'ORIENTATION, l'INFORMATION et l'AIGUILLAGE.



CENTRE  
**D'INFORMATION  
JURIDIQUE**  
DE L'ONTARIO

**ONTARIO LEGAL  
INFORMATION CENTRE**

## LES 10 ANS DU CENTRE

Janvier 2015 - Janvier 2025... 10 ans se sont écoulés depuis que le Centre a vu le jour. Le Centre est le fruit de plusieurs années d'études et de recherches conduites par l'AJEFO qui ont démontré un important besoin chez les justiciables, particulièrement les justiciables francophones. La création du Centre s'inscrit également dans la continuité des recommandations de plusieurs rapports majeurs qui ont été publiés ces dernières années par divers intervenantes et pour lesquels l'AJEFO a apporté son appui.

# PRÉVENTION DE LA VIOLENCE BASÉE SUR LE GENRE

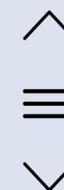


Cette année, l'AJEFO a livré deux ateliers portant sur la violence basée sur le genre soit la violence familiale et entre partenaires et le droit de l'immigration.

En collaboration avec Coopération Intégration Canada, l'AJEFO a livré un atelier en présentiel en novembre 2024 ainsi qu'un atelier en virtuel, en février 2025. Au total, il y a eu 77 participantes et participants.

Les ateliers sont accompagnés de ressources pertinentes disponibles en ligne sur <https://www.ajefo.ca/nos-ressources> qui appuient le personnel en contact avec les victimes de violence familiale dans leur travail quotidien.

**Financement** : Ministère des Services à l'enfance et des Services sociaux et communautaires



# JUSTICE SUR MESURE PANDC+

DIVERSITÉ

AUTONOMIE

COMPÉTENCE

## Mandat

Ce projet a pour objectif de renforcer l'accès à la justice des personnes autochtones, noires et de couleur (PANDC). Les personnes arabes, asiatiques et hispaniques sont des exemples de membres des communautés racisées visées par ce dernier. L'AJEFO reconnaît, aussi, l'impact d'autres facteurs comme le genre, l'âge et le statut migratoire sur ces communautés; d'où l'importance d'ajouter le « plus » (+) à PANDC.

## Harmoniser la diversité culturelle et les droits

Publication de six ressources d'information juridique sur [www.CliquezJustice.ca](http://www.CliquezJustice.ca), en plus de cinq infographies et un lexique. La plupart visent à favoriser l'intégration culturelle des minorités culturelles en expliquant les droits et devoirs prévus par la loi.

- [Criminalité et immigration : comprendre les conséquences légales](#)
- [Quand faut-il appeler la police ?](#)
- [Est-ce une simple drague ou du harcèlement ?](#)
- [Liberté de religion au travail : votre employeur doit-il vous accommoder pour toutes vos obligations religieuses ?](#)
- [6 choses à savoir avant de plaider coupable](#)
- [Permis de séjour temporaire pour victimes de violence conjugale au Canada](#)

Livraison de formations en personne destinées au grand public ainsi qu'aux professionnels et professionnelles du milieu communautaire qui leur offrent des services. L'objectif est de sensibiliser les communautés immigrantes sur leurs droits et devoirs au Canada au sein des relations de couple et au sein des familles tout en tenant compte d'enjeux culturels.

- 65 personnes ont participé à l'atelier juridique « Le consentement : c'est top! »
- 60 personnes ont participé à l'atelier juridique « VOIX & CHOIX : Engagement communautaire pour la prévention de la violence familiale et entre partenaires »

En complément aux formations, cinq ressources d'information juridique ont été publiées sur [www.ajevo.ca](http://www.ajevo.ca).

- [Infographie – Permis de séjour temporaire pour victimes de traite de personnes](#)
- [Infographie – Âge du consentement Canada](#)
- [Infographie – Permis de séjour temporaire pour victimes de violence familiale](#)
- [Infographie – Mettre fin à une convention de location pour violence familiale](#)
- [Infographie – Les sociétés d'aide à l'enfance](#)

## Contribuer à l'autonomie en matière de droits au travail

Livraison d'une formation en personne destinée au grand public ainsi qu'aux professionnels et professionnelles du milieu communautaire qui leur offrent des services afin de donner le pouvoir aux personnes qui travaillent en Ontario de prendre en main leurs droits au travail.

- 23 personnes ont participé à l'atelier juridique « Nouvel emploi ? Quels sont vos droits! »





## Démystifiez les principes Gladue

### Appuyer les juristes dans le développement de compétences culturelles

Livraison d'une formation destinée aux juristes afin de leur permettre de développer les compétences requises pour travailler avec une clientèle racisée.

- 64 juristes ont assisté à la formation « Identifier et contrecarrer vos biais inconscients : oui, c'est possible! », dont la rediffusion est disponible sur [www.Jurisource.ca](http://www.Jurisource.ca).

En complément à la formation, deux outils destinés aux juristes ont été publiés sur [www.Jurisource.ca](http://www.Jurisource.ca).

- Fiche d'implémentation
- Identifier et contrecarrer nos biais inconscients : oui, c'est possible! (Présentation PowerPoint)

Publication d'un module de cyberapprentissage destiné aux juristes leur permettant de développer des compétences pour mieux travailler avec leur clientèle autochtone.

- Démystifier les principes Gladue

Un outil a été intégré dans le module.

- Guide sur l'application des principes Gladue

### Autres contributions

Publication d'un article destiné aux personnes aînées dans la revue Vivre + de la FARFO.

- Devenir locataire après avoir été propriétaire, p. 51

Publication d'une ressource destinée aux juristes sur [www.Jurisource.ca](http://www.Jurisource.ca).

- 6 mythes sur les principes Gladue
- L'arrêt Gladue en 5 citations

**Financement** : Ministère de la Justice du Canada par le biais du *Programme juridique de partenariats et d'innovation*



# ajefo

Association des juristes  
d'expression française  
de l'Ontario

[ajefo.ca](http://ajefo.ca)



85, rue Albert, bureau 1400  
Ottawa (Ontario) K1P 6A4

613 842-7462

[RETOURNER À LA TABLE DES MATIÈRES](#)

 **JURISOURCE.ca**  
Le site de la common law en français

 **CENTRE  
D'INFORMATION  
JURIDIQUE  
DE L'ONTARIO**

 **CliquezJustice.ca**  
La réponse à vos questions

